

MEGOLDJÁK!

KARIKATÚRÁK KÍNÁBÓL



A karikatúrákat
Steinert Ágota
válogatta össze
a Kínai Népköztársaság első negyven évének sajtójából

Az előszót
Pulszky Ferenc
1851-ben előre megírta
Életem és korom c.
emlékezéseiben

1851-ben

ELŐSZÓ (HELYETT)

„Ezernyolcszázötvenegyben fényes estély volt Cobden-nél. Hírneves franciák gyűltek itt össze, spanyolok, olaszok, amerikaiak, németek, mintha csak közgazdasági kongresszust tartanának. Itt volt köztük Gützlaff is, a híres misszionárius Kínából, ki a mennyei országban már oly soká időzött, hogy maga is kínainak tartotta magát. Volt is erre jogcíme, egy állami pályázatnál Pekingben elnyerte az első díjat egy földrajzi feladatnál, s evvel a kék gombos pávatollas fővegűmandarinságot, azóta hű tisztviselője volt a kínai császárnak. Nem ismervén a Távol-Kelet nagy birodalmának viszonyait, figyelmesen hallgattam mindazokat, miket ő a kínai seregről és közigazgatásról mondott, de csakhamar megfordult a társalkodás, ő kezdett kikérdezni. Elbeszélte, hogy nyugati Kínában érte őt a francia forradalom híre, a levél nyolc hónapig volt útban, s midőn ő Kantonba visszaérkezett, mindjárt hajóra ült, hosszú utazása alatt a kikötőkben csak kósza híreket hallott, valósággal most sem tudja még, mi történt Franciaországban.

– Hát elűzték Lajos Fülöp királyt, s a köztársaságot kiáltották ki – ez volt feleletem.

– Annyit tudtam már Kínában is, de azt nem magyarázta meg nekem senki, mik ezen forradalomnak s köztársaságnak alapelvei, azok pedig hatalmasak

lehetnek, mert egész Európát gyújtották fel.

A kérdés zavarba hozott, de eszembe jutott, hogy egy francia húszfrankos arany van zsebemben; kihúztam, megmutattam:

– Íme itt vannak: liberté, égalité, fraternité.

Szabadság, egyenlőség, testvériség.

– Mindez csakugyan dicső három elv, mi kínaiak is egyszer, már kétezer év előtt, ezekre fektettük állami életünk súlypontját, s ezek szerint rendeztük be közigazgatásunkat, de azt találtuk, hogy sokszor összeütköznek egymással, s hogy a három elv mellé szükséges még egy negyedik, mely a hármat összhangzásba hozza, s miután ezt feltaláltuk, a csend és rend csakugyan többé nem bontatott meg.

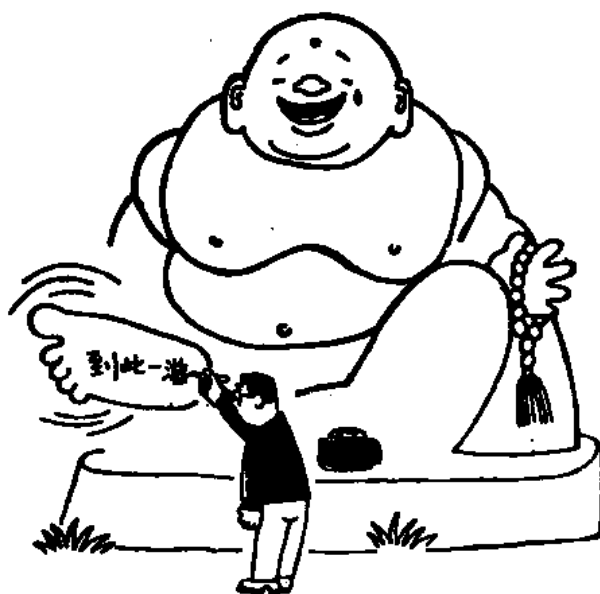
La Guéronnière, ki beszélgetésünket nagy figyelemmel kísérte, erre idegesen közbeszólt:

– Kérem, mi azon negyedik összehangoztató elv?

– A bambuszbót! – szólt Gützlaff nyomatékosan – mióta ezt negyedik főkérmányelvnek behoztuk, a szabadság uralma dívik nálunk, korlátozva a bambusz által, s egyenlőség uralkodik a bambusz alatt, megkapja azt a mandarin, ha vét, csakúgy, mint a teherhordó, s önök alig fogják képzelni, mily benső érzelve a testvériségnek fejlődik ki a bambuszbót alatt.”



A MOSOLY ORSZÁGA



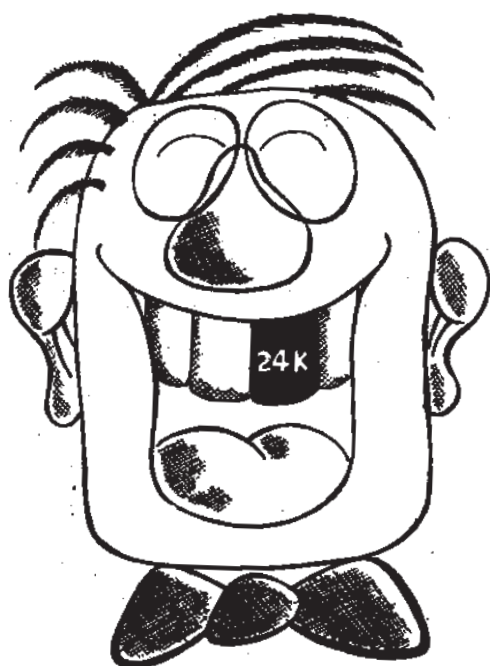
Itt jártam!

Kínai a humor

9

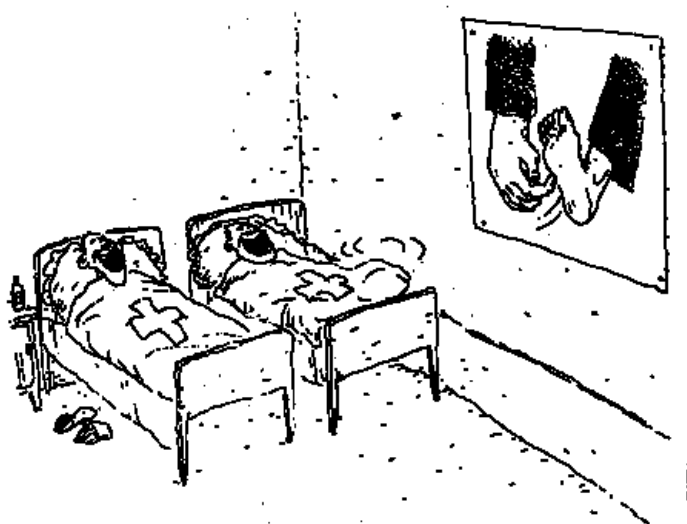


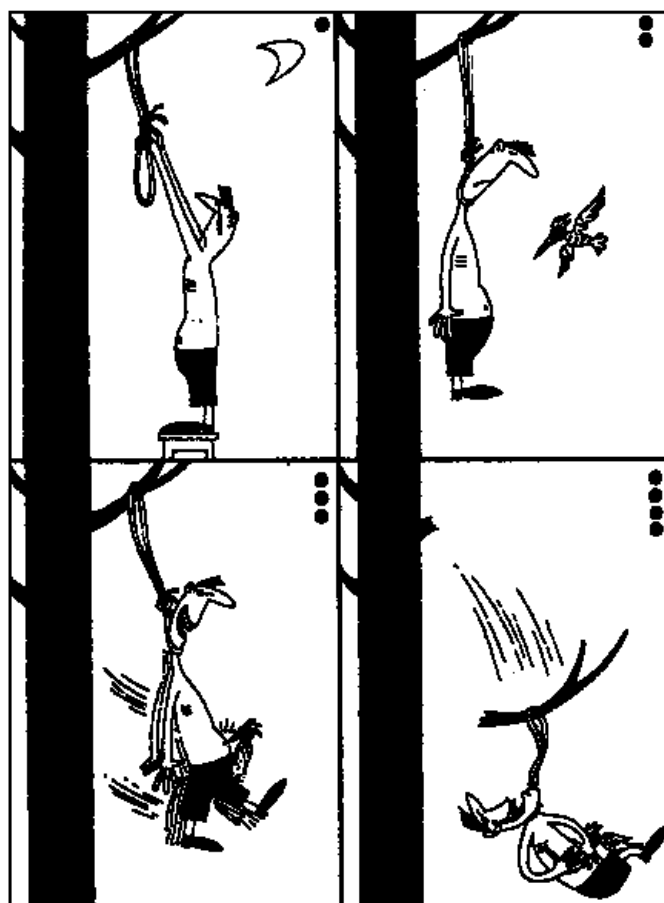
弥勒看漫画



10

Aranyos mosoly
A legjobb orvosság





Halálra neveti magát

A Mosoly Országga

12



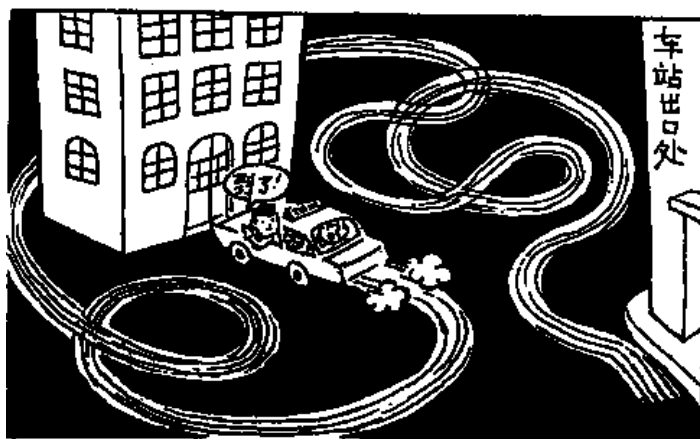
SZOLGÁLTATVA LENNI



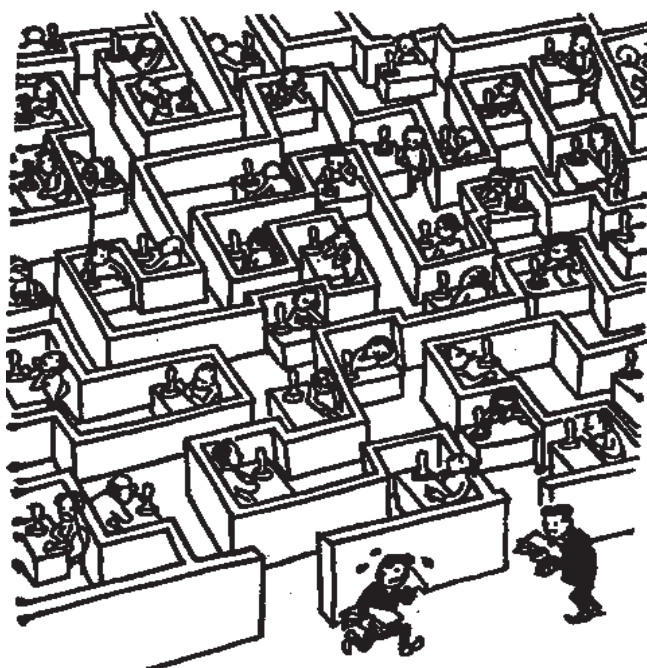
Hiánygazdaság

Hosszú az út az állomásig

15



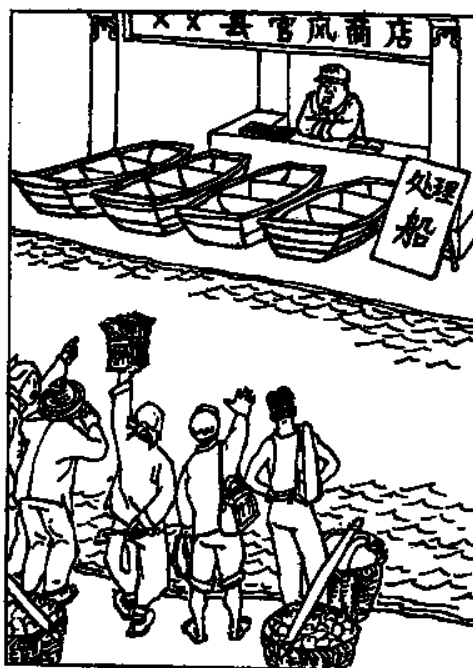




Jóváhagyás

Árueosztás

17





18



Zsebdiagnózis



Könyvnézőben

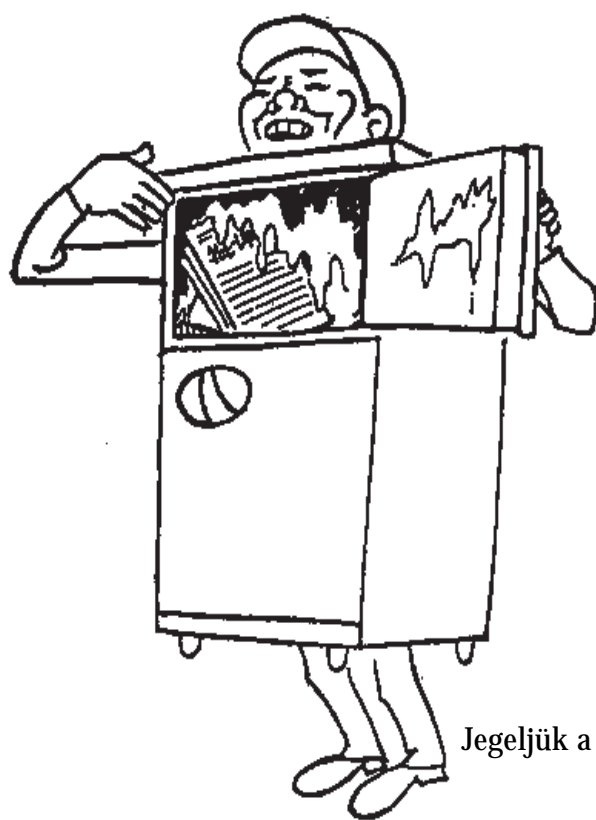


19

A turizmus fejlesztése

Étvágy-
gerjesztés

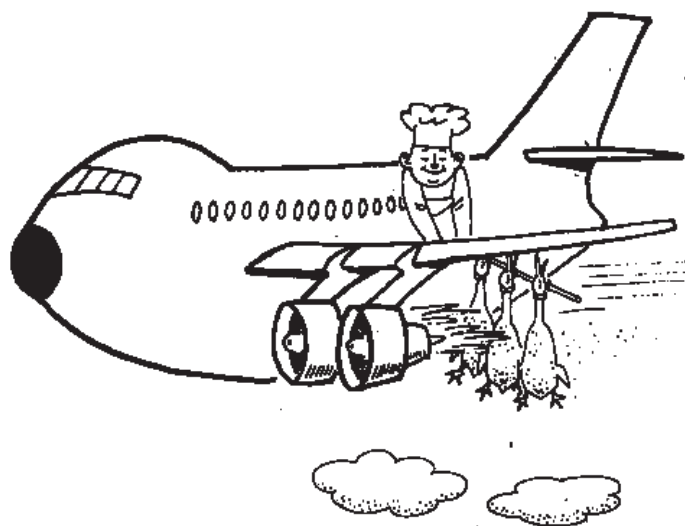




20

Jegeljük a kritikát!

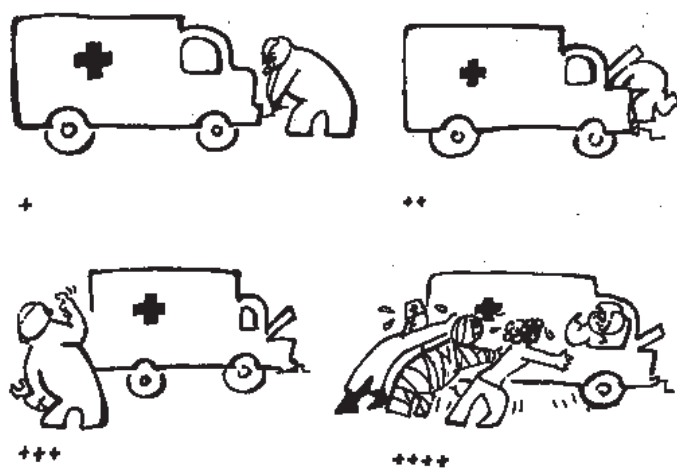




Pekingi járat
Sürgös étlap

21

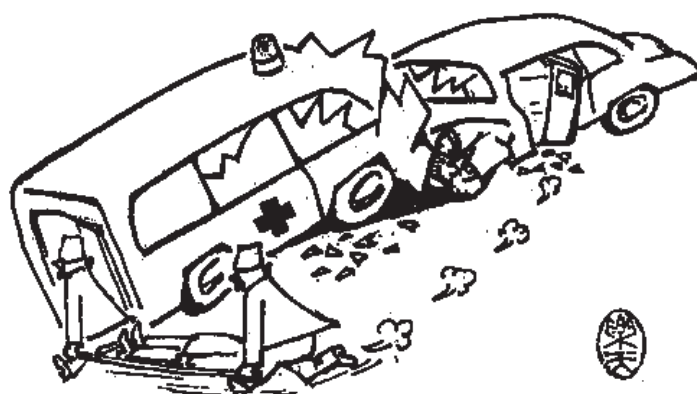






Kitüntető figyelem
Szakmai ártalom

23





Párbeszéd

Jószándék

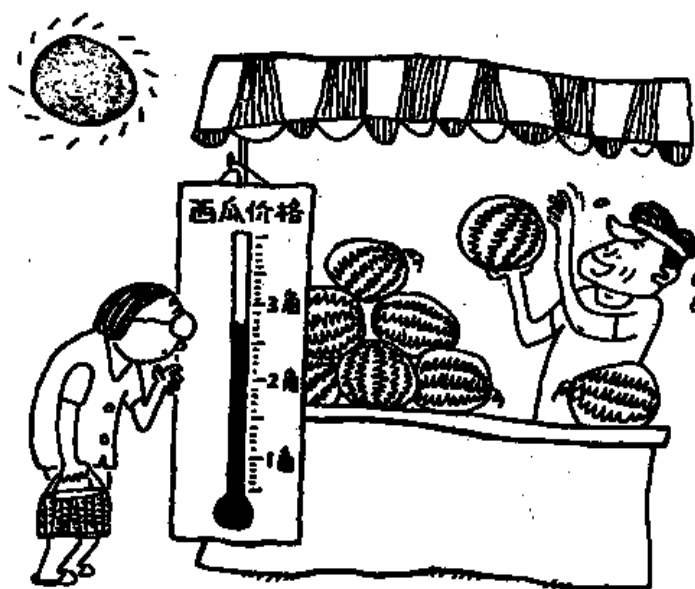
24





A lakatos nem száll ki
Mosolytanfolyam bolti eladóknak





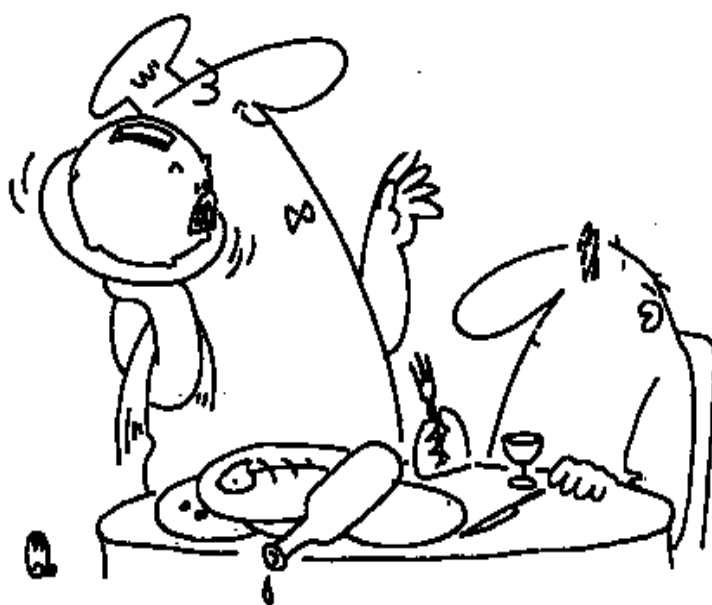
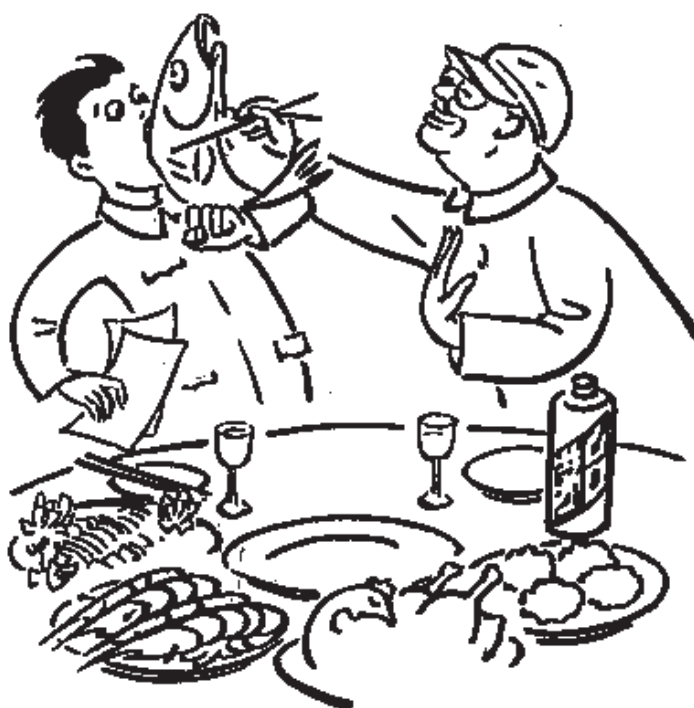


Panaszos levél

Ha kiírják: „Exportból visszamaradt”

27





A TÚLNÉPESESEDÉS ÉS AZ EGYKE



Tömegközlekedés ma
... és holnap

31

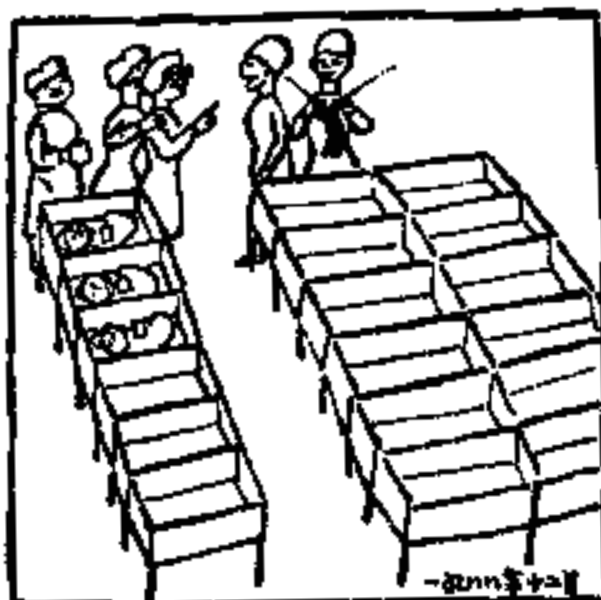


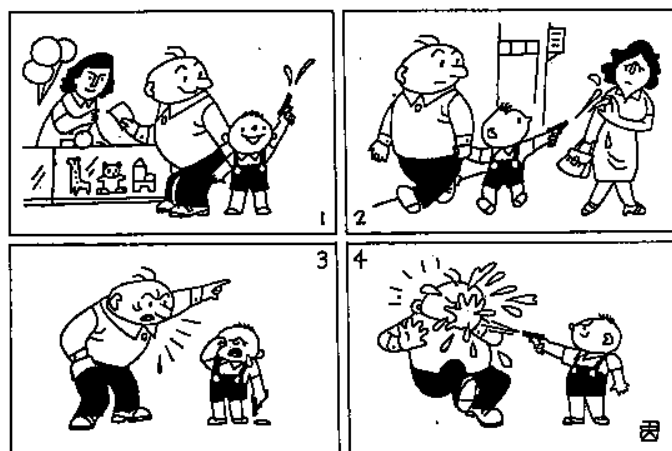




Vetélkedő
Boldog újév

33





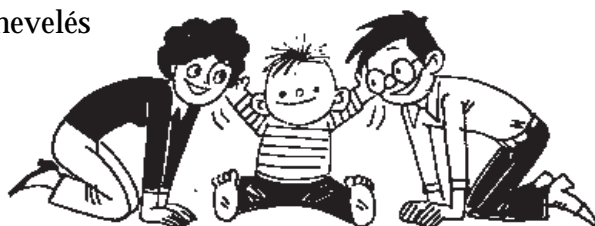
Öngól

Egyenlőség

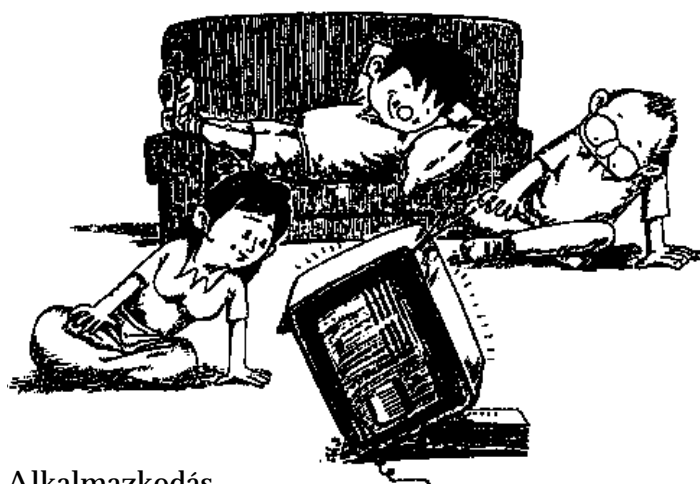
34



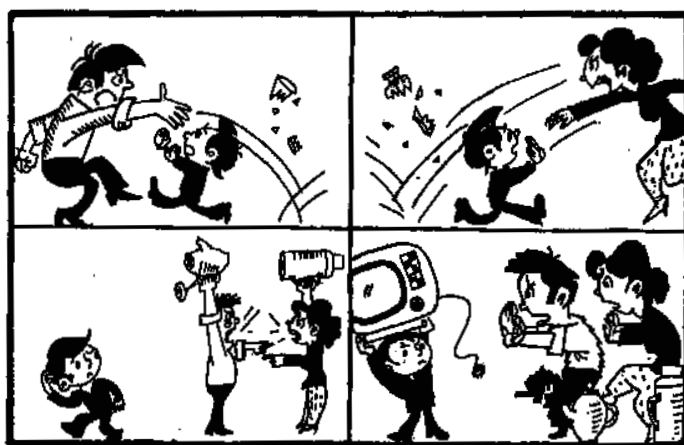
Tigrisnevelés



35

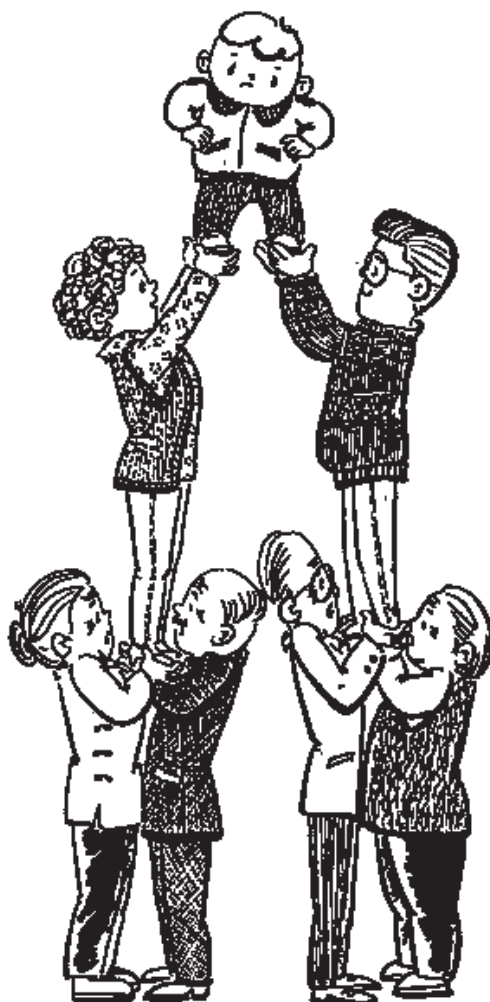


Alkalmazkodás



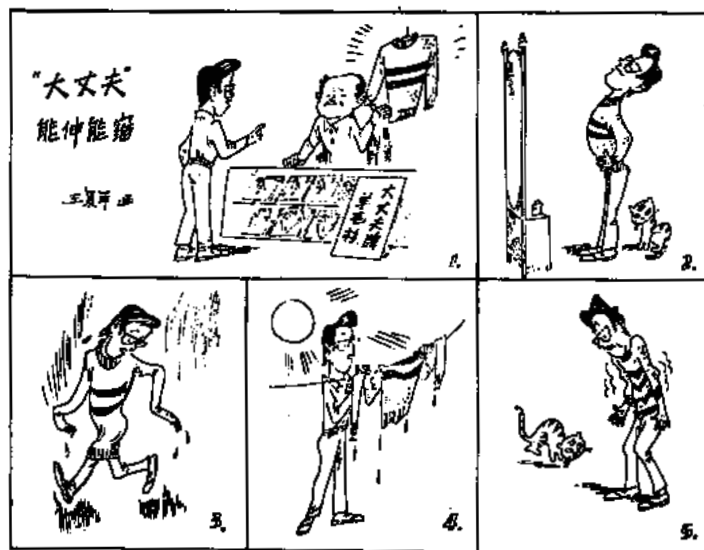
Ki az erősebb?

36



Piramis

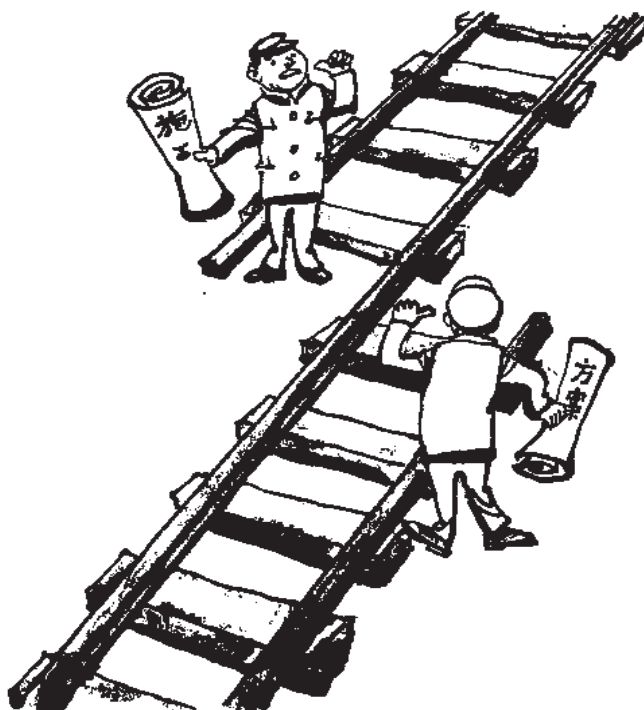
A SELEJT BOSSZÚJA



Keksz-felhasználás



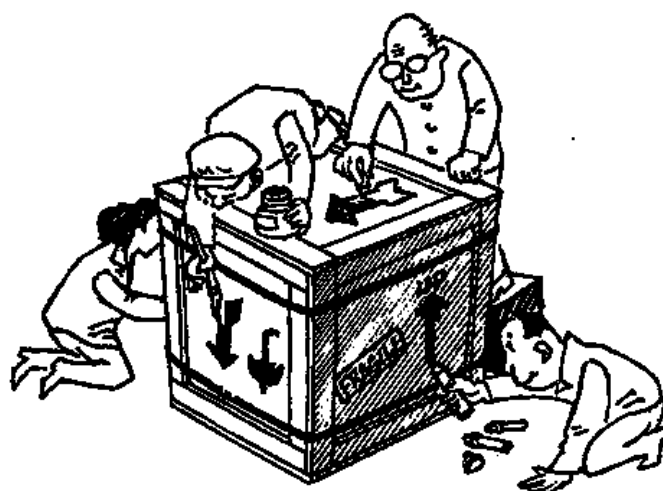
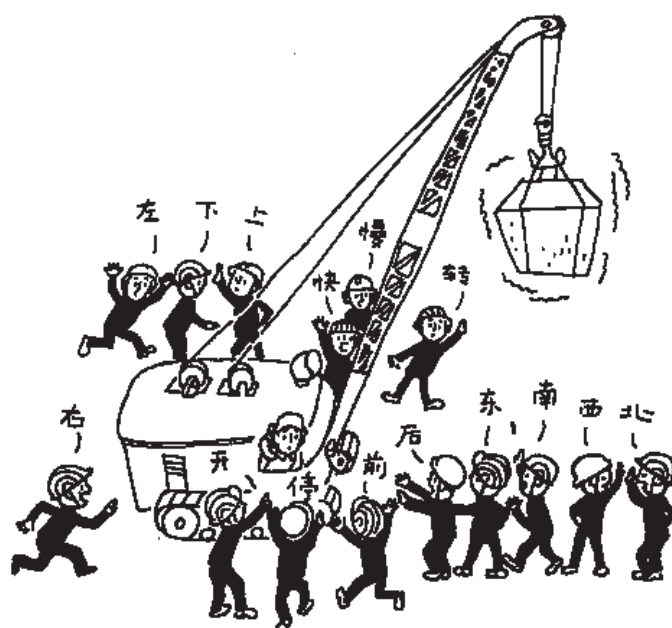
TERVGAZDÁLKODÁS

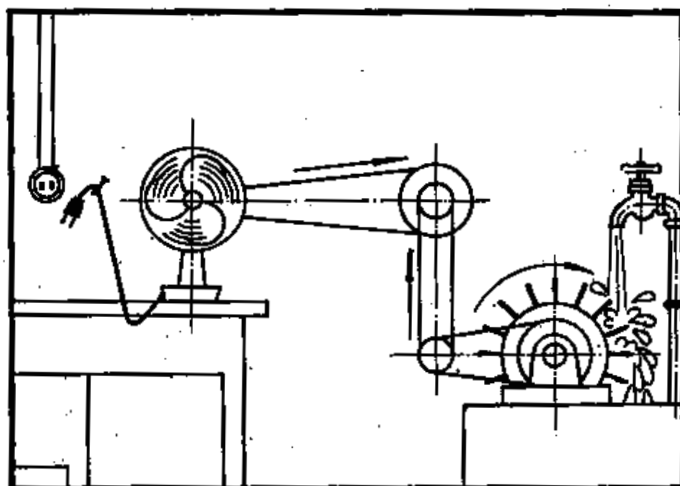


Terv szerint
A pénz nem elég

43





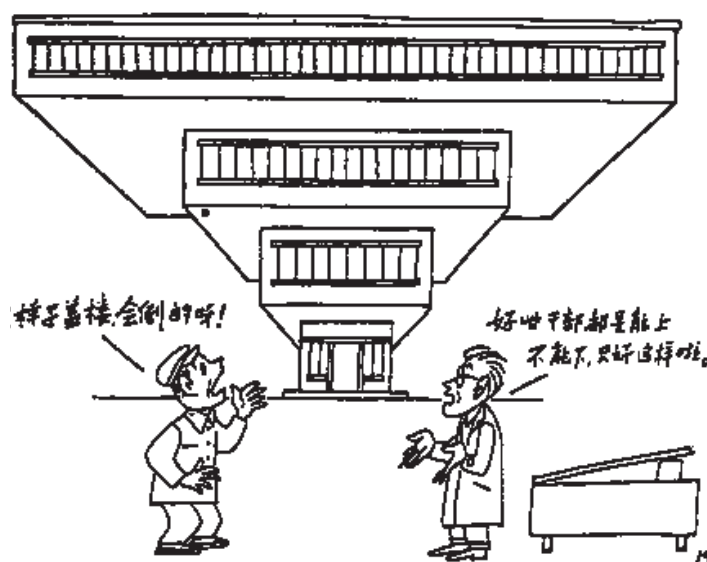


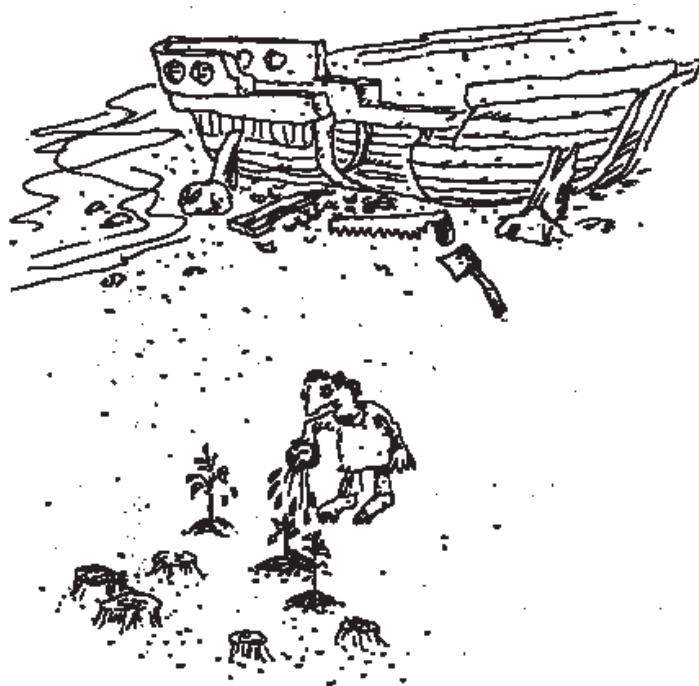
Energiatakarékosság

Az ezerkezü Buddha se bírná

45







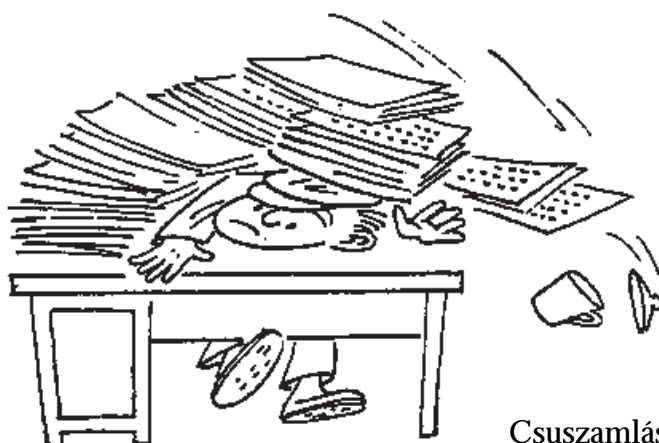
Tervgazdálkodás

47



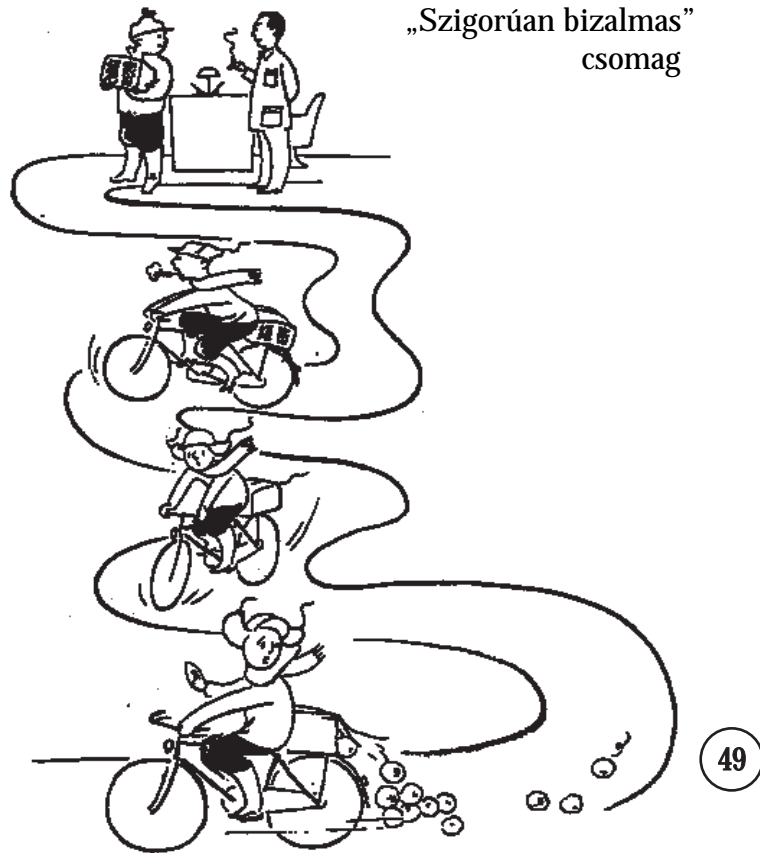


Túltermelés (matracból is)

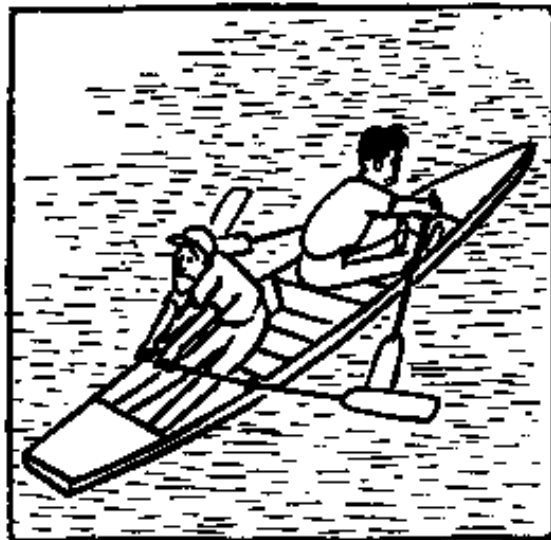


Csuszamlás

„Szigorúan bizalmas”
csomag

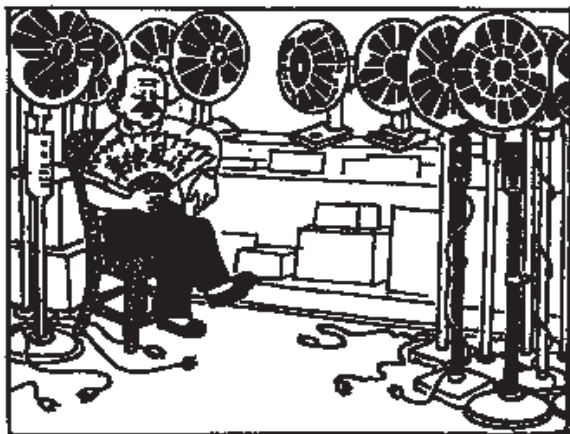


Mindent bele!



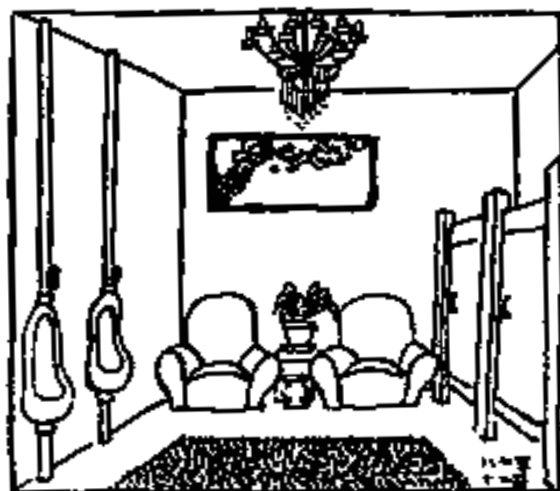


50

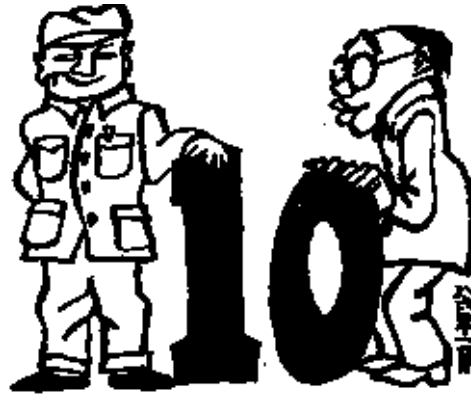


Maradiság

Évvégi költekezés az állami vállalatnál



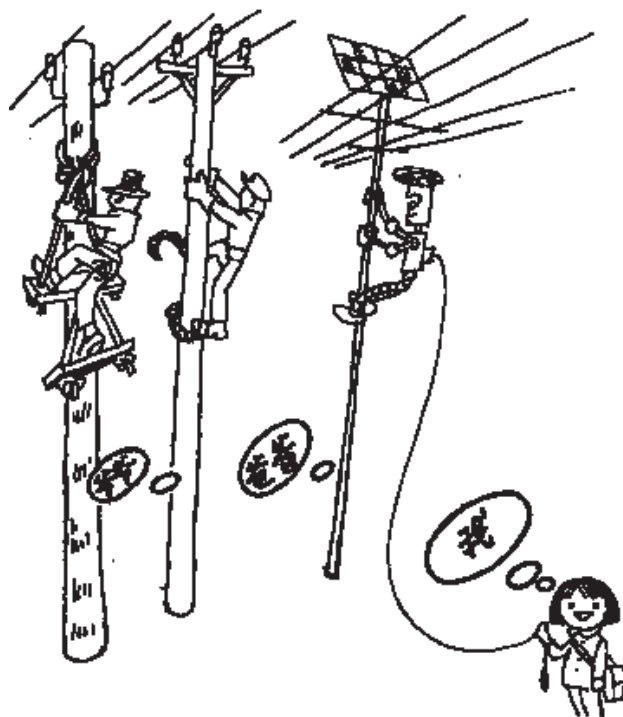
Adminisztráció kérdése az egész...



$$1+0=10$$



Hatáskör



Villanyszerelők generációi



TISZTA KÍNA



55



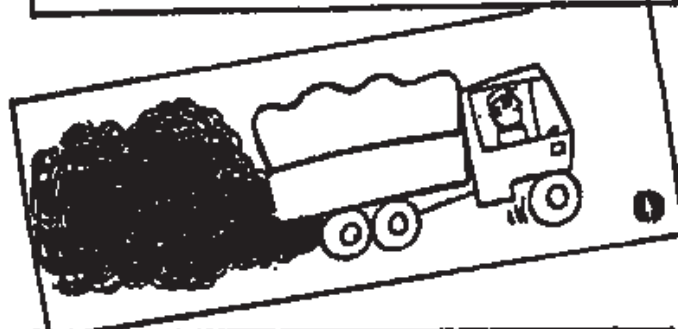




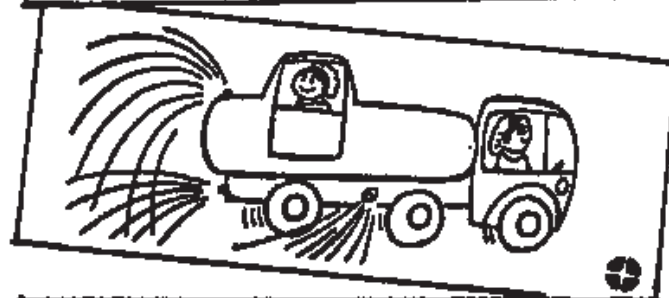
Az előadás vége

57

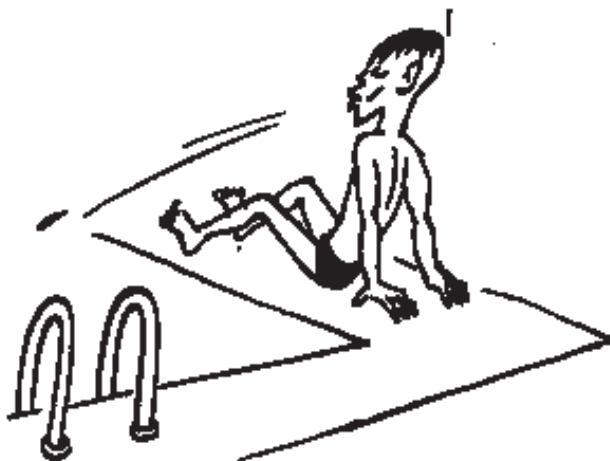




58



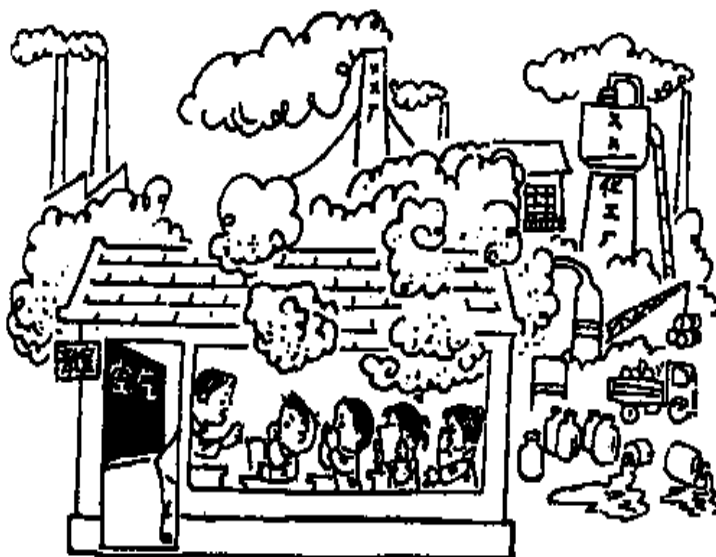
Fekete, fehér, igen, nem



Micsoda köpöcsésze!

Mi a levegő összetétele?

59





A HOSSZÚ ÉLET TITKA

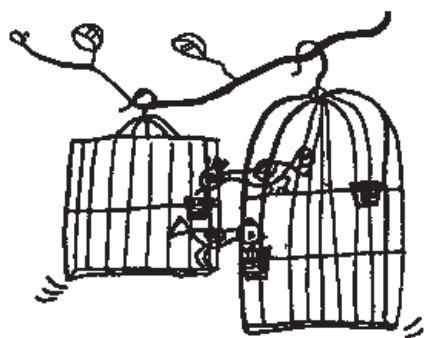


Orvosi szótár

Táncóra

63





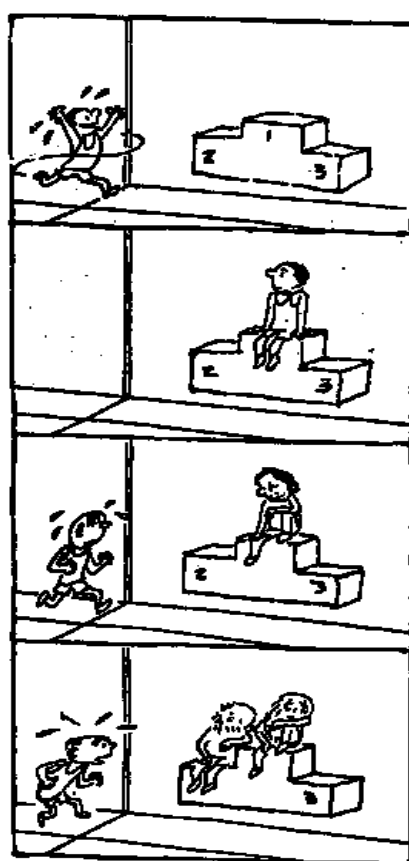


Hosszú élet tészta
A hosszú élet titkai





66

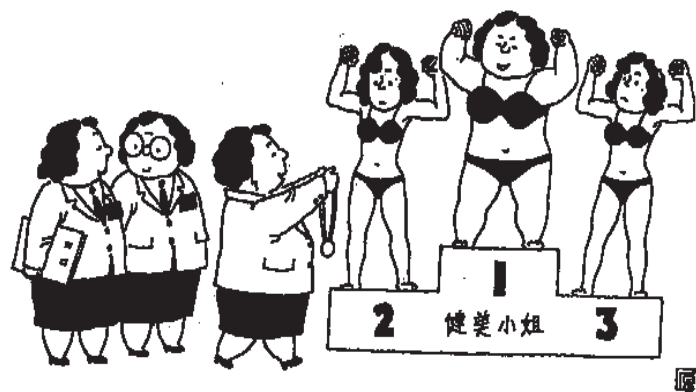


PROTEKCIÓ
NÉLKÜL

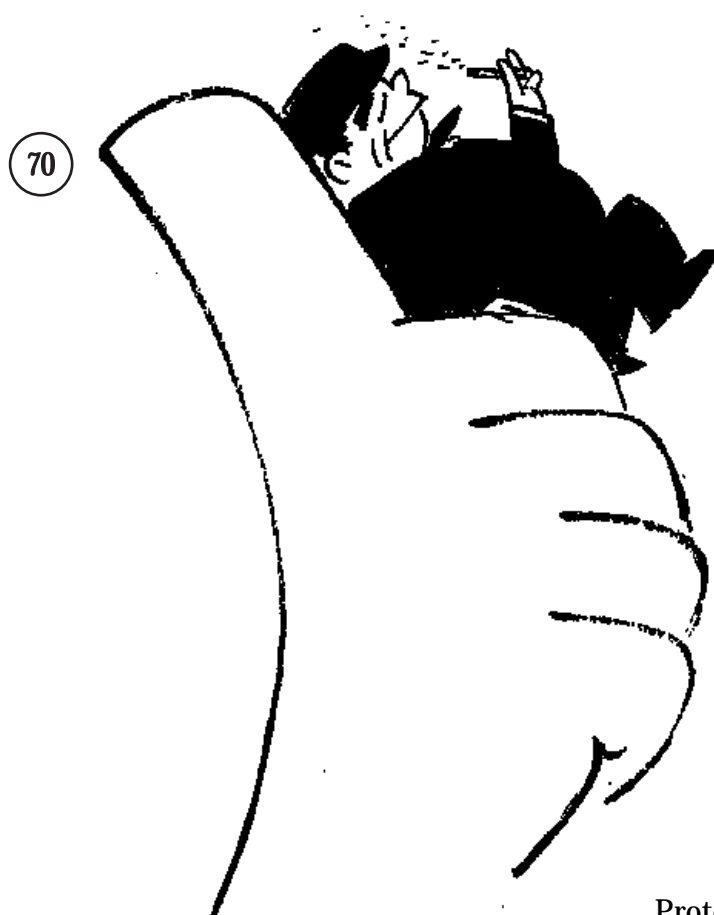


A nagybácsim
Lakáshalmozás



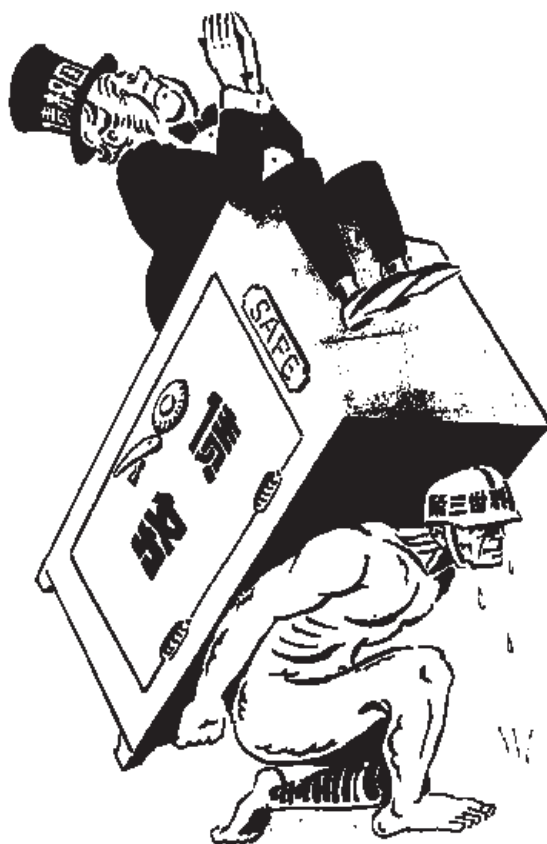


A zsűri szépségkirálynője



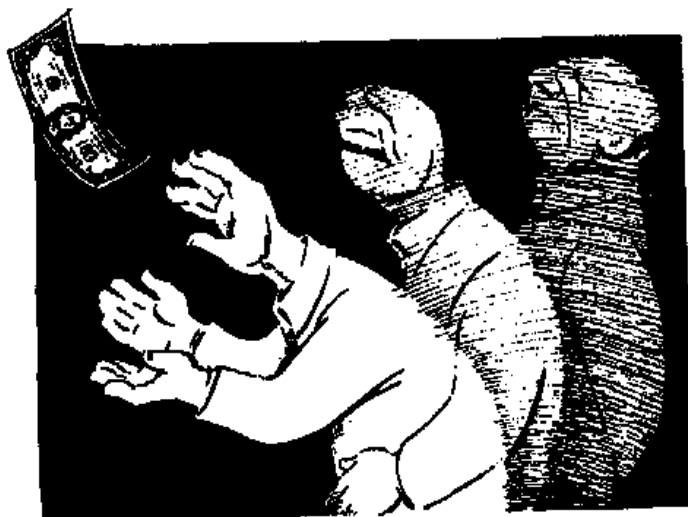
Protekció

KÍNÁNKÍVÜLTEK



73

A Harmadik Világ adóssága
Átváltozás





74 TV-reklám: csak külföldi vagy régi legyen
Nyugati frizurák

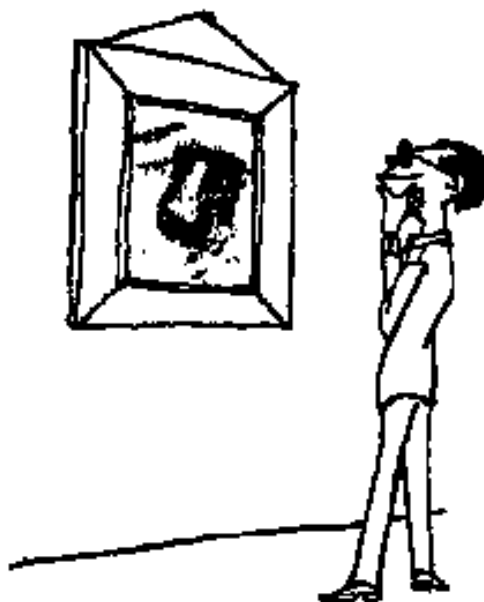




Import

A külföldi hold mindig kerekebb

75





76 – Húzd csak, olyan akarok lenni, mint egy külföldi!





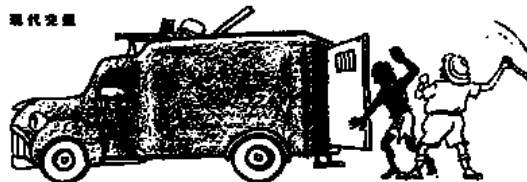
挨批的自觉性

Bántsatok csak a rossz írásomért,
külföldön így leszek híres

A feketék élvezik a nyugati civilizációt

77

现代交通

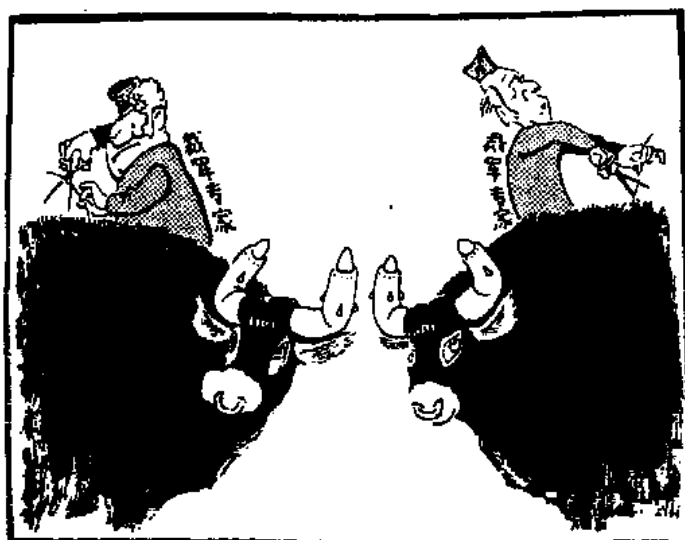
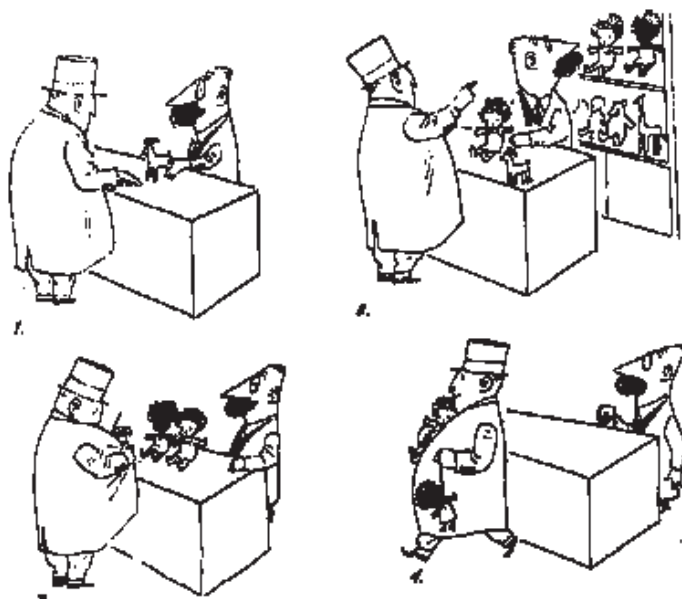


高楼大厦

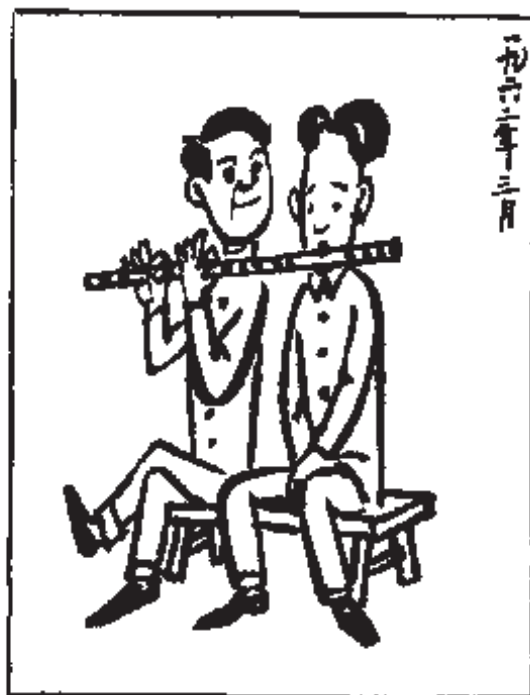


电器设备

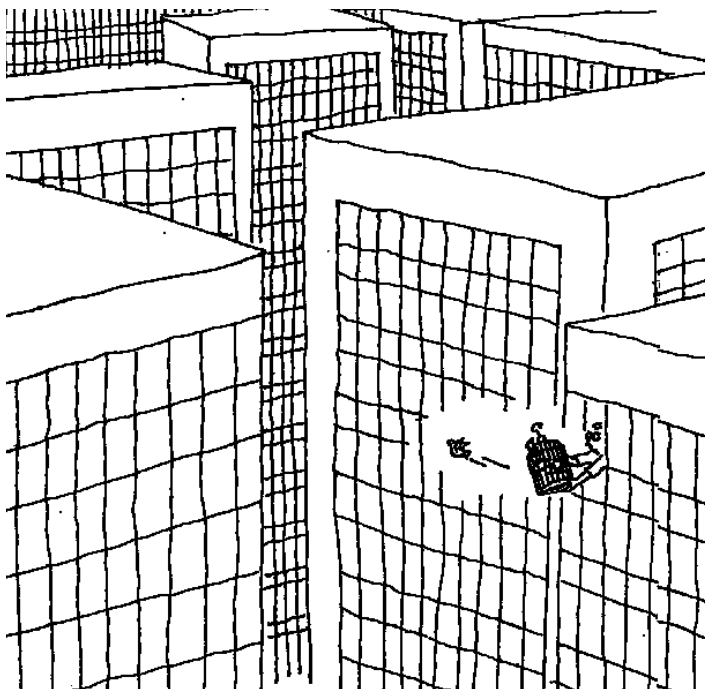




EZEK NEM
POLITIKAI VICCEK

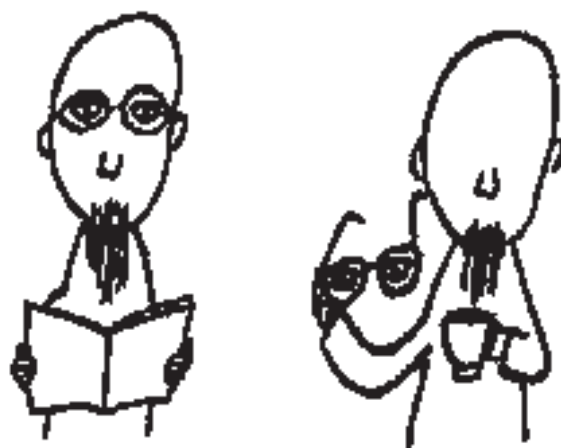


Művészi szabadság



万望群众一子地可救苦救难……”

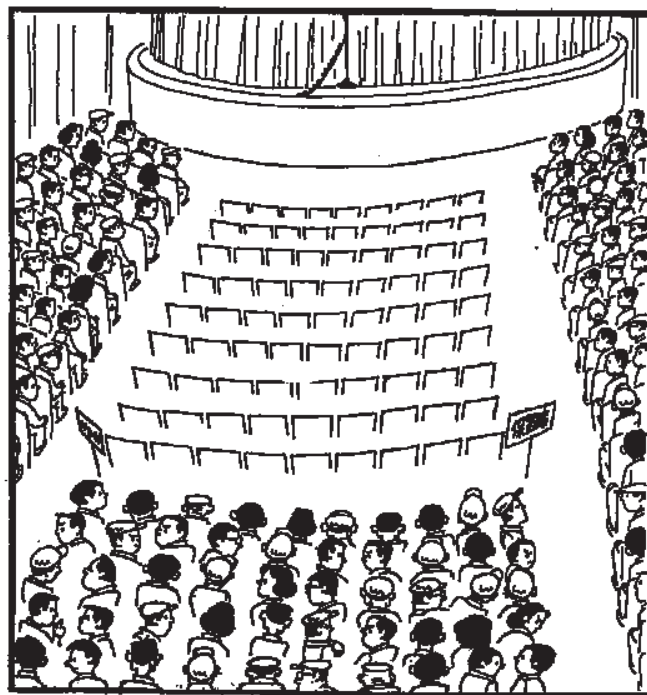




Nem politizálunk

83

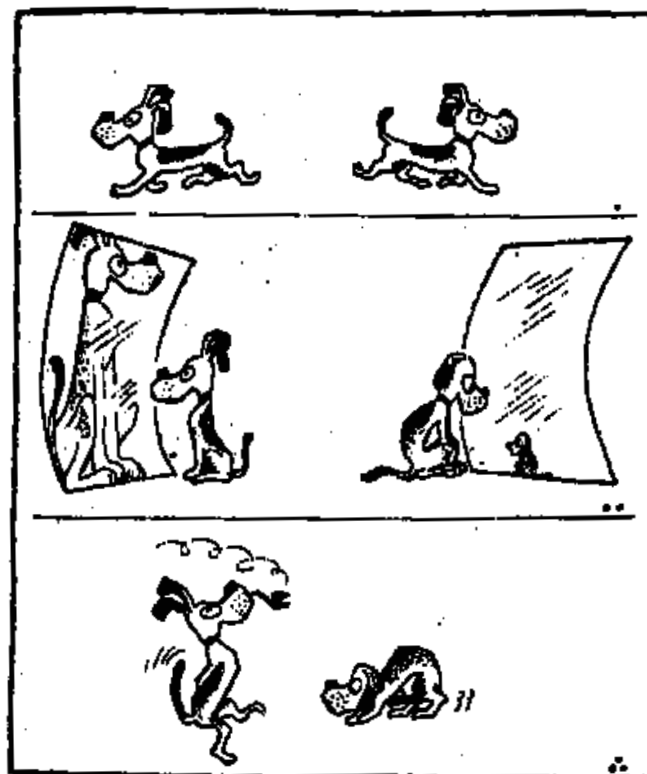


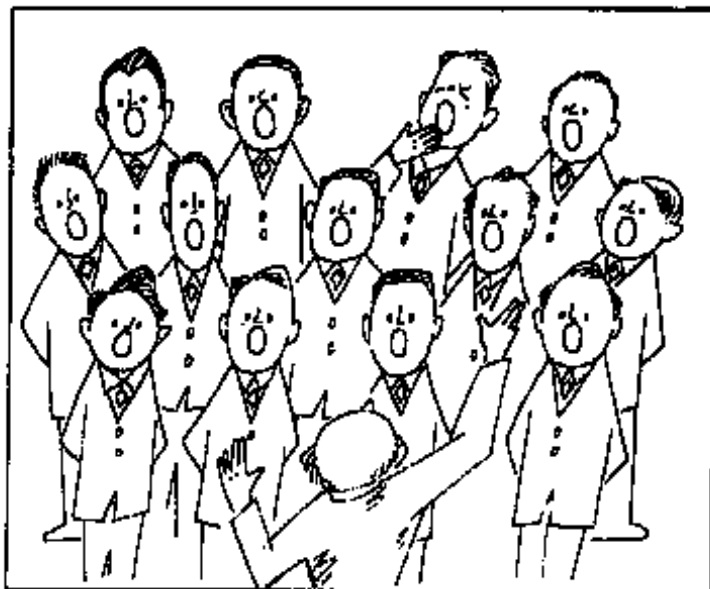


KILÓGNI TILOS!



Kórházi eset







Mindenkivel egyformán kivételez

89

瘦点好，精神！

胖点好，福态！

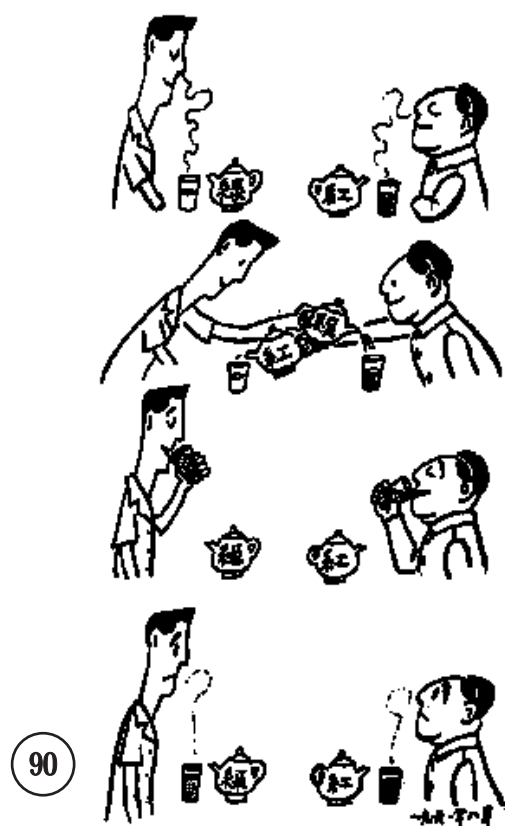


不胖不瘦好，匀称！

.....



杨昆原



90

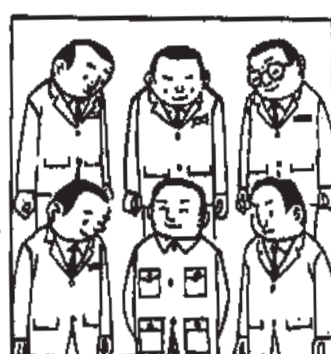
特点又消失

Zöld tea, fekete tea

A masszázs vezére

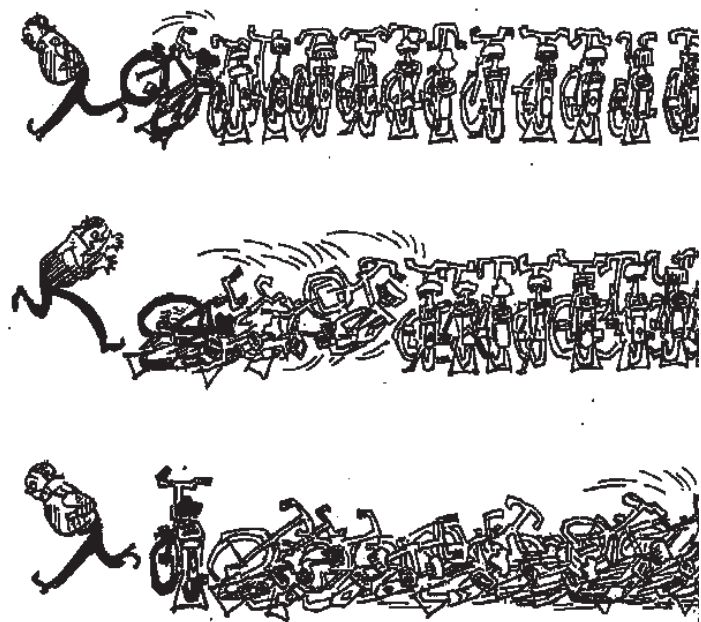
别具一格

王道生



KÖZLEKEDJÜNK

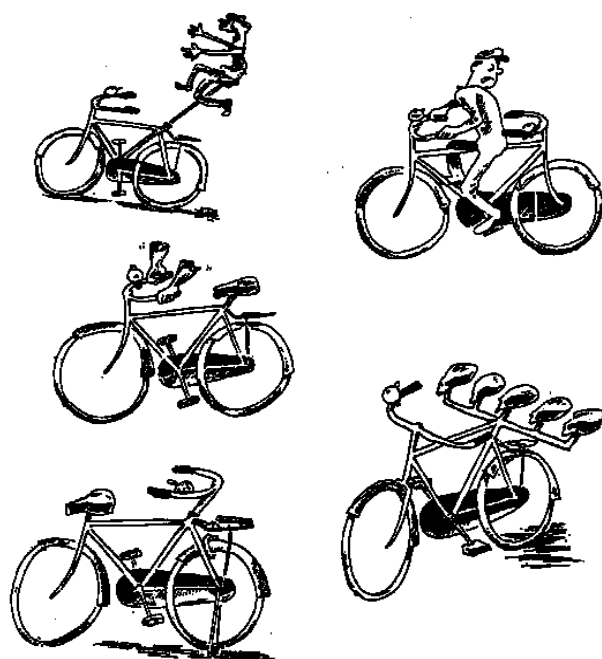
OKOSAN!

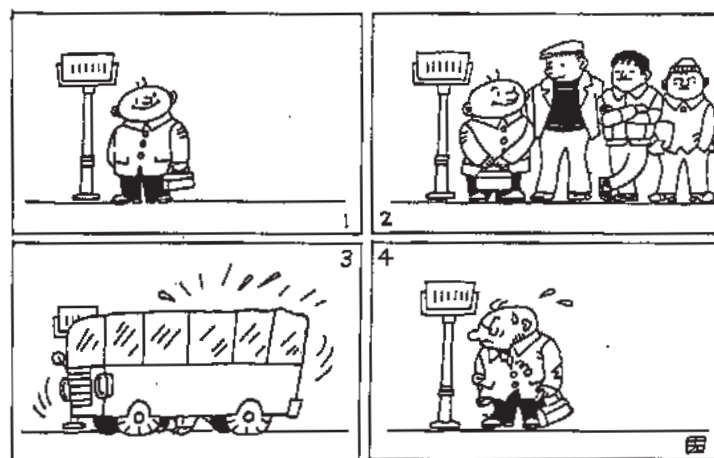


Gondos parkoló

Tréfás kétkerekűek

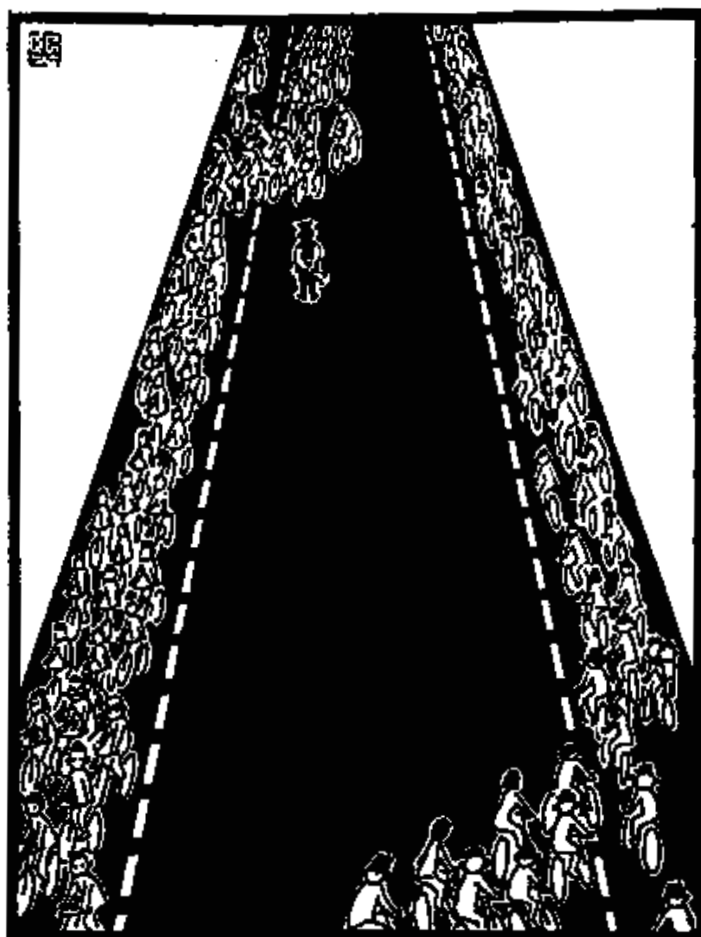
93

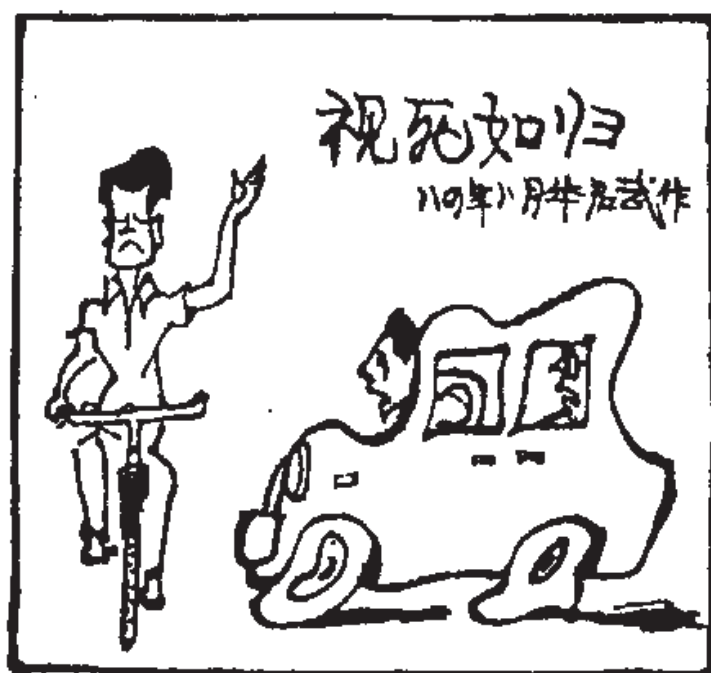




Az örök első
Szabályos közlekedés

94

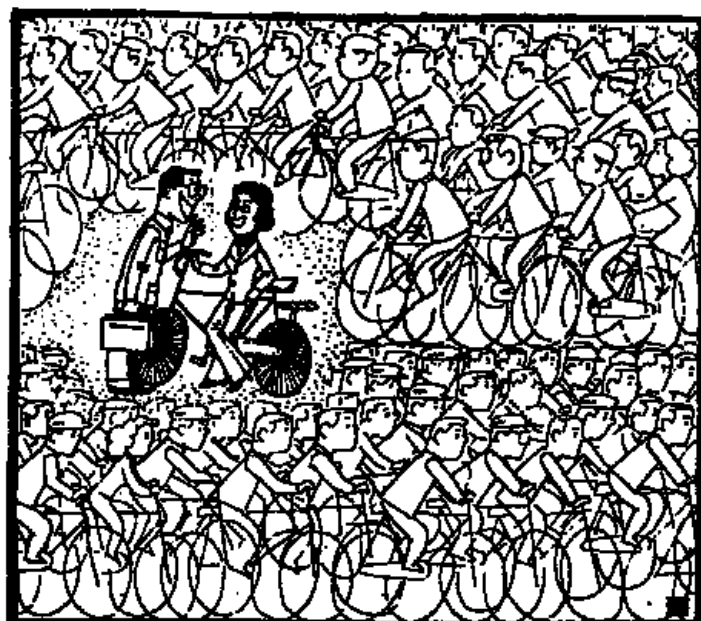


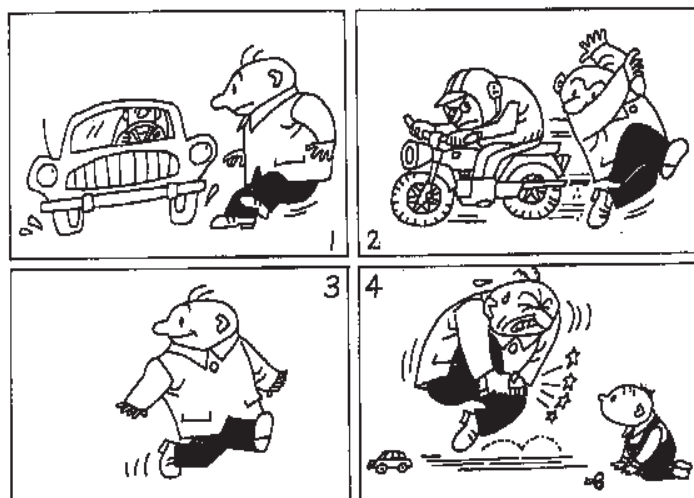


Halálmegvetés

Találka

95



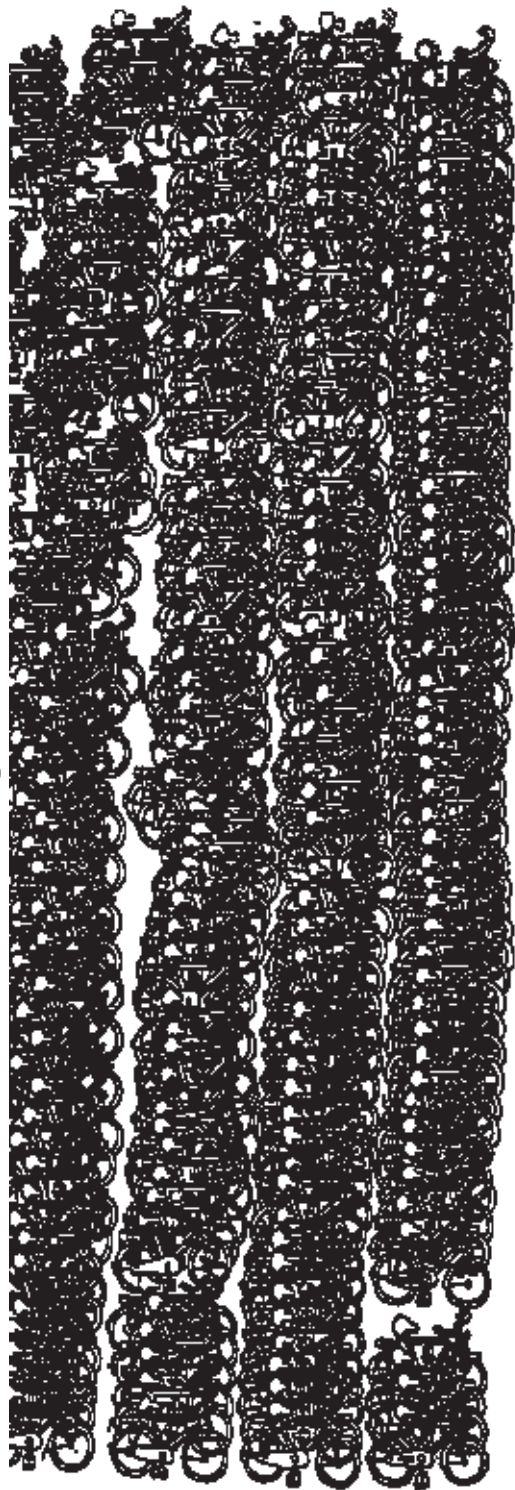




97

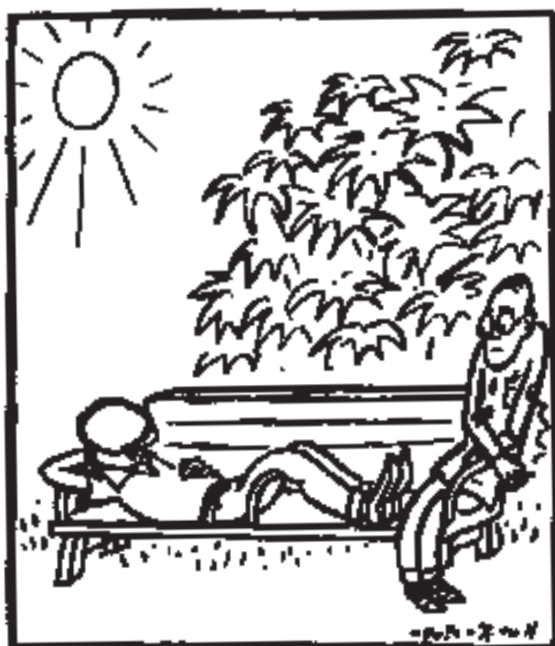


Járt út



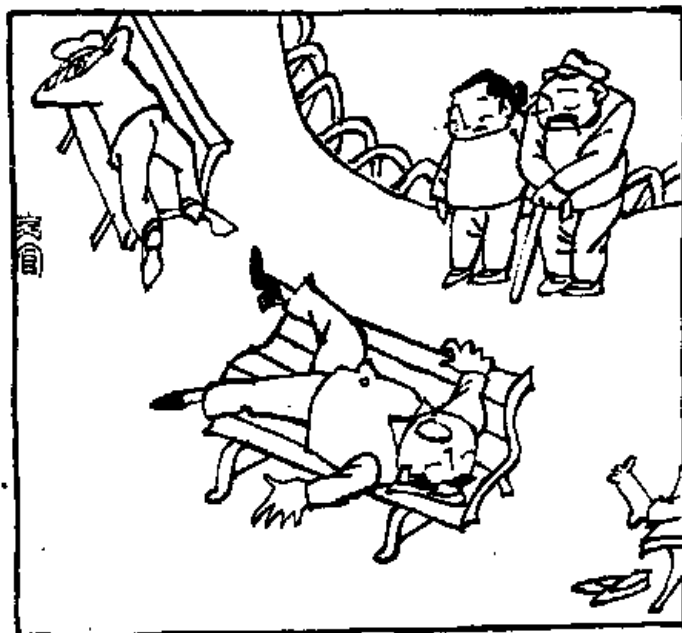
Hol is parkoltam?

A KÖZ TULAJDONA



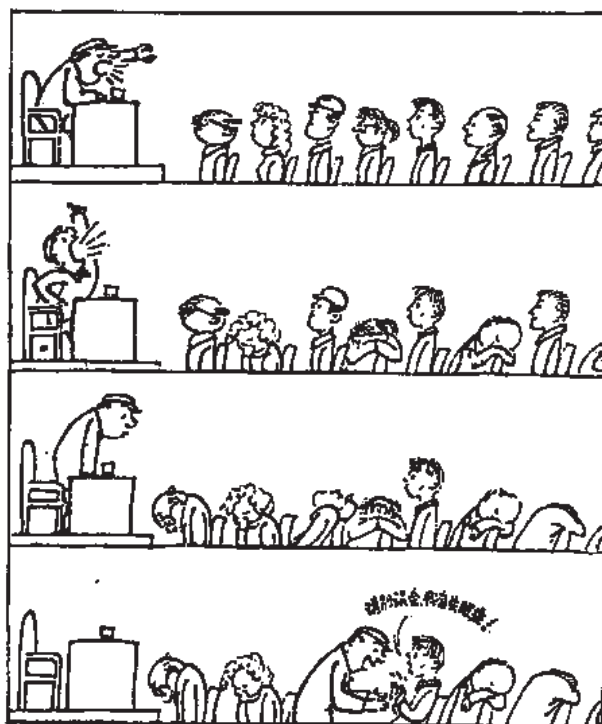
Köztulajdon

101



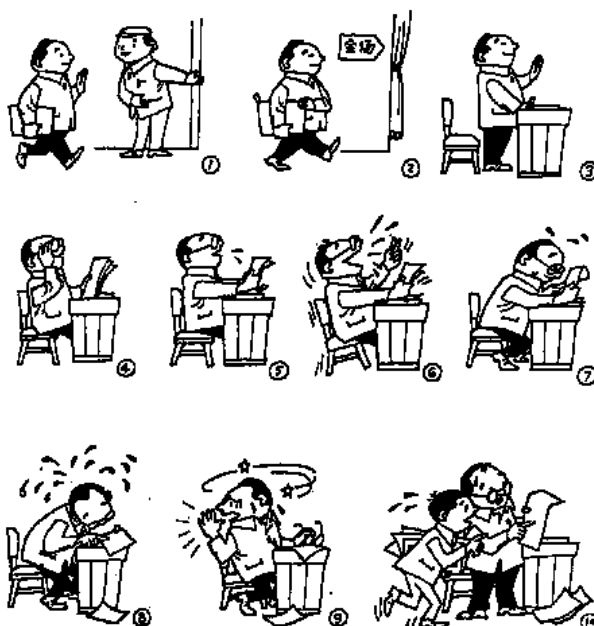


LEHET EGY
ÉRTEKEZLETTEL TÖBB?



– Sajnos, álmatlanságban szenvedek.

105



Ki írta a beszédemet?



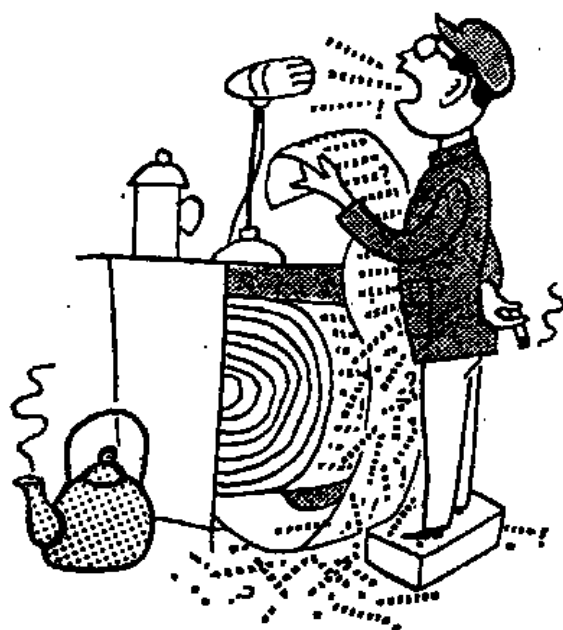
1951/6号



106

Kilenckor értekezlet

- A B C D... a b c d...



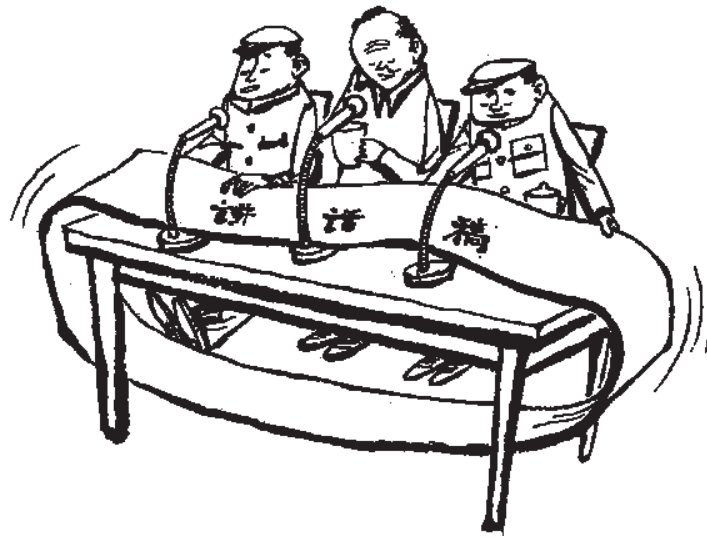
——甲、乙、丙、丁，一、二、三、四。



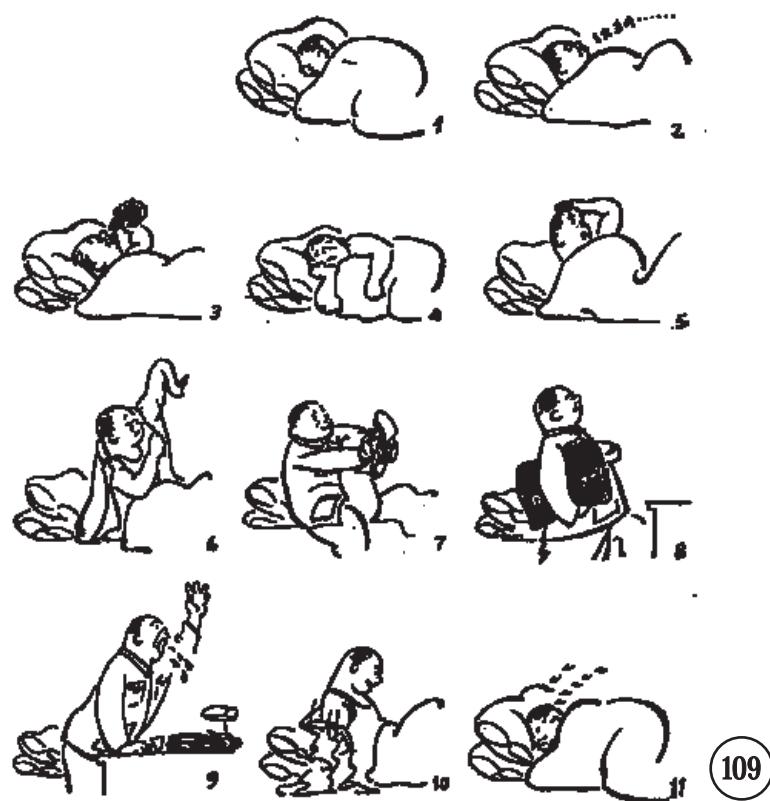
Ifjúsági értekezéslet
Hosszú, de hasznos értekezéslet

107



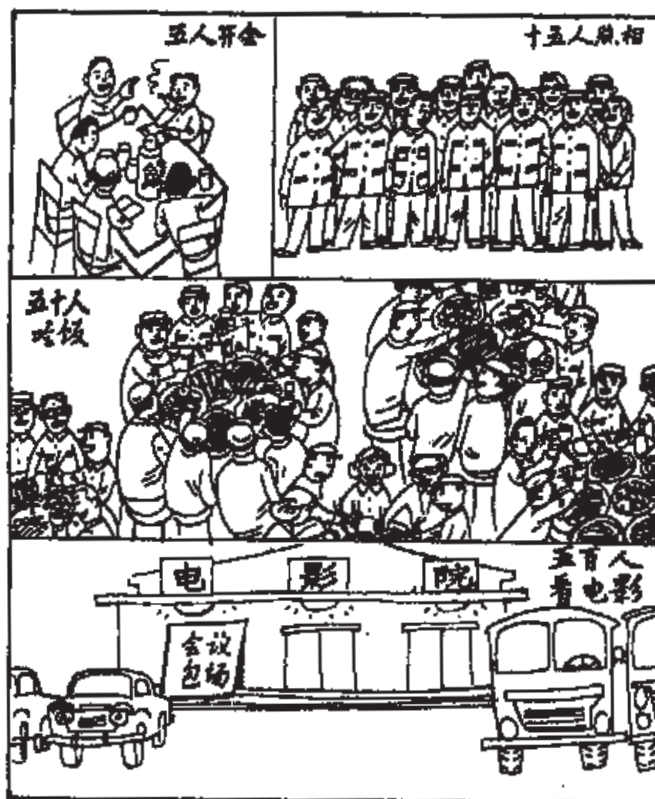


Vastaps



Értekezlet mindenütt





110

5 értekezik,
15 fényképezkedik,
50 étkezik,
500 mozizik



Szógyűjtés

MŰKÖDIK A MÉDIA

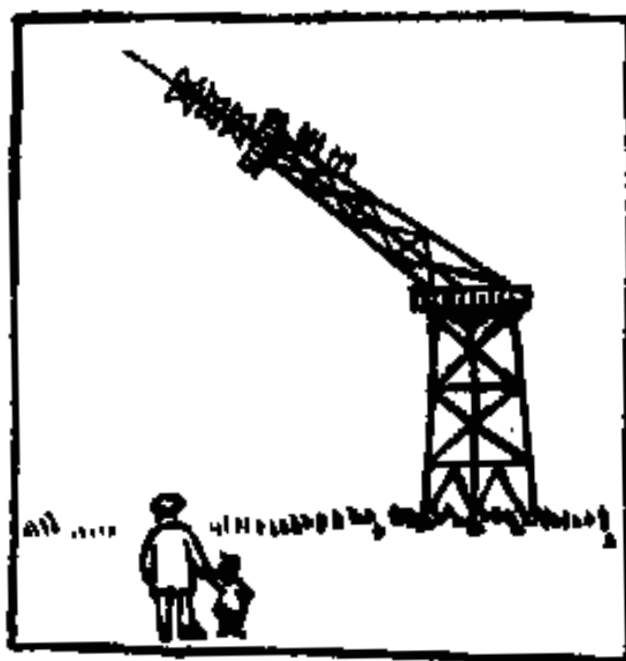


某些记者招待会

Etetés

A TV-torony bocsánatot kér a rossz műsorért

113



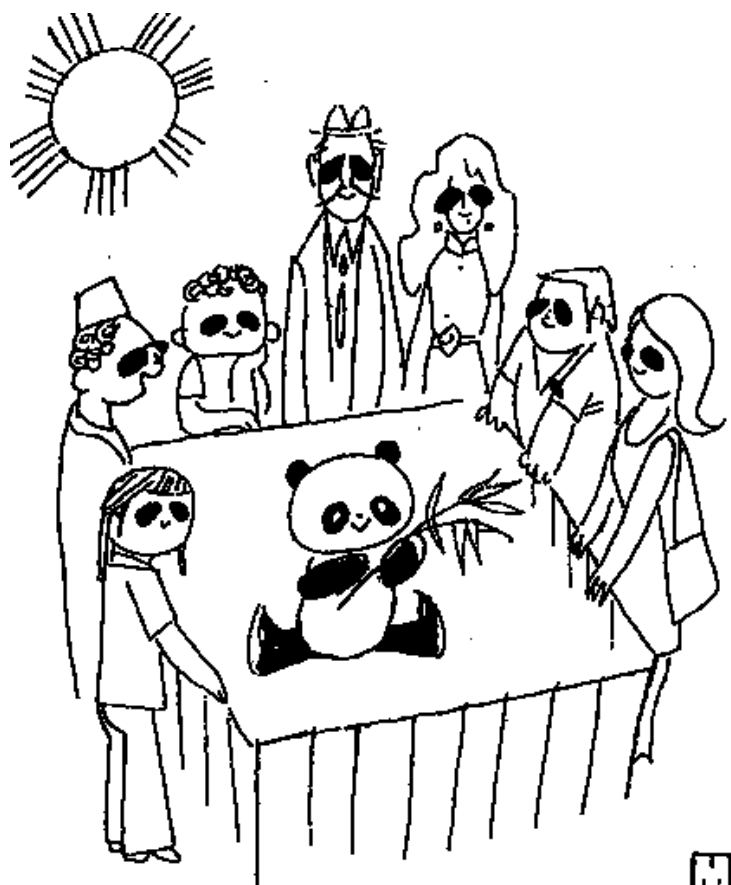


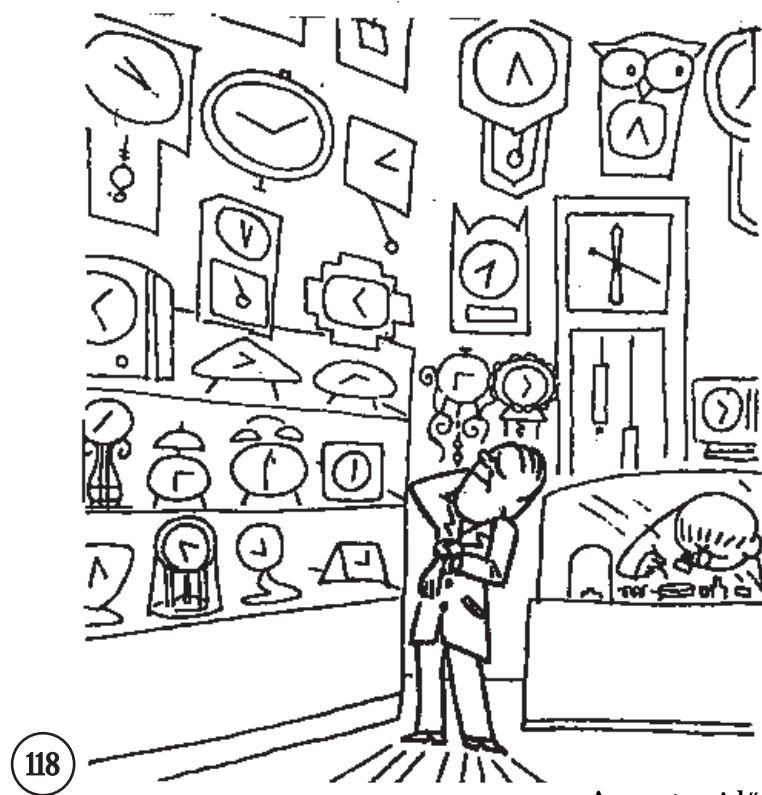
(NEMCSAK)
KÍNAI SZOKÁSOK



Filmforgatás

Pandaláz

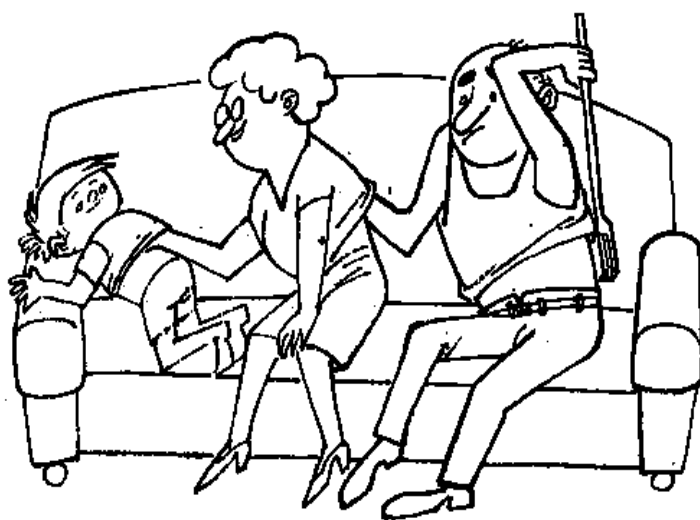




118

A pontos idő...

Rangsor

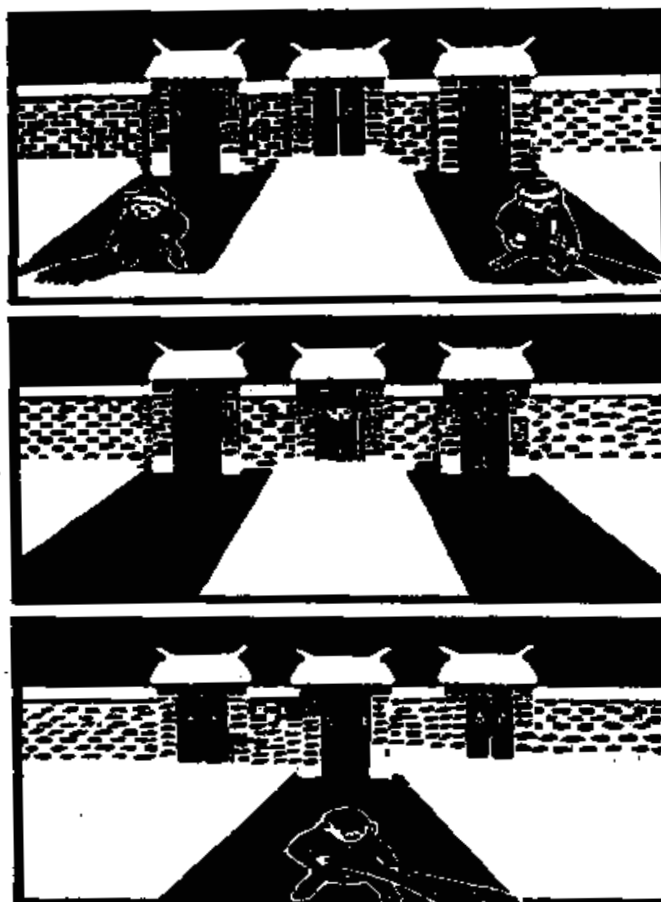




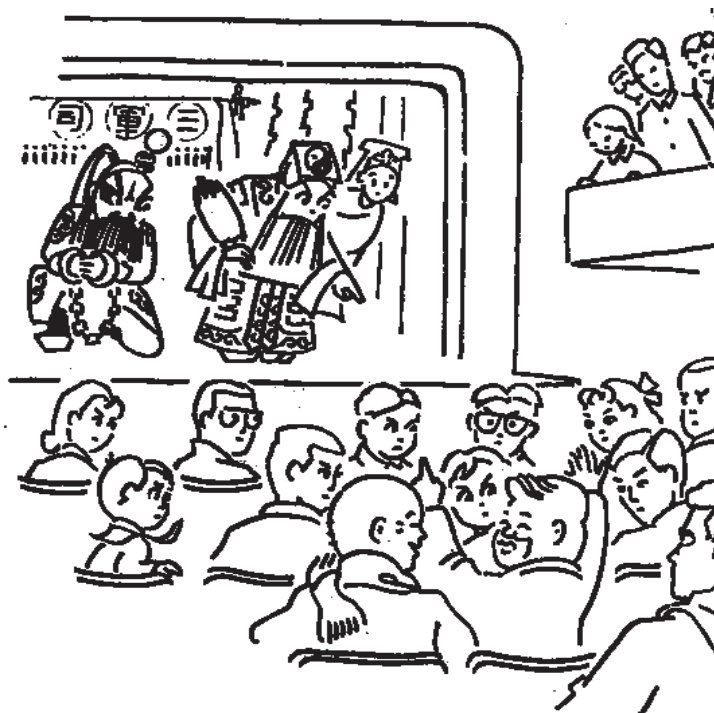
1:3和2:1 (饭店常见)

Éttermi helyfoglalás

Mindenki a saját háza előtt söpörjön







Magánszám

Vigyázz, ott kantoniak laknak!

121

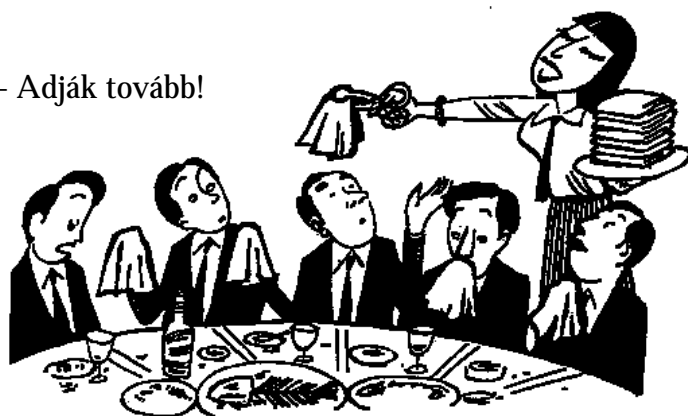




122



– Adják tovább!





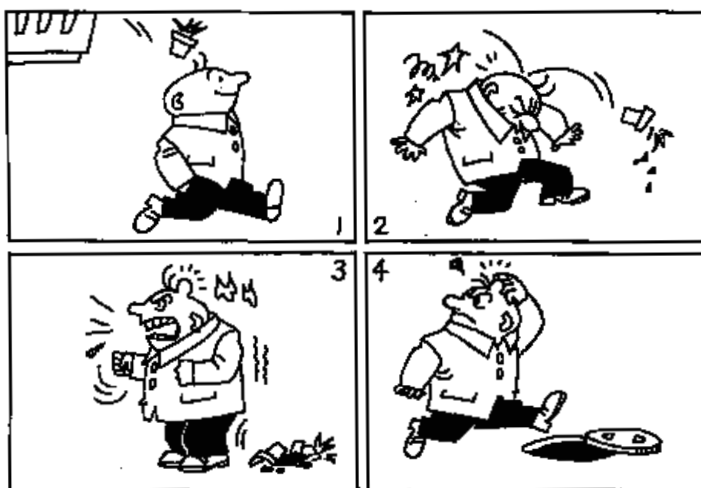
再画留座

一九六二年十月

Helyfoglalás

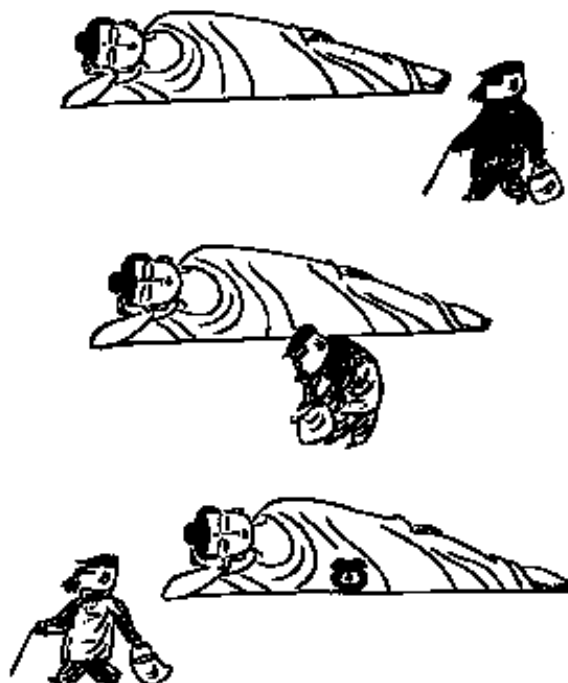
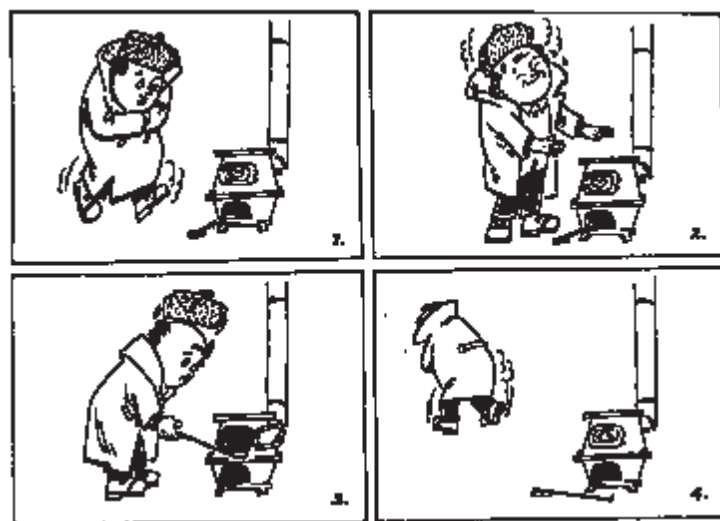
A baj nem jár egyedül

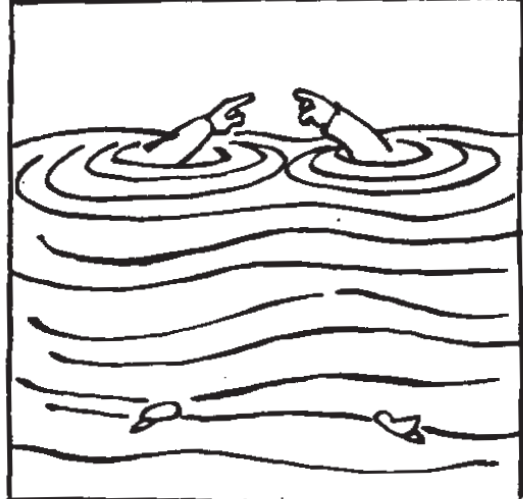
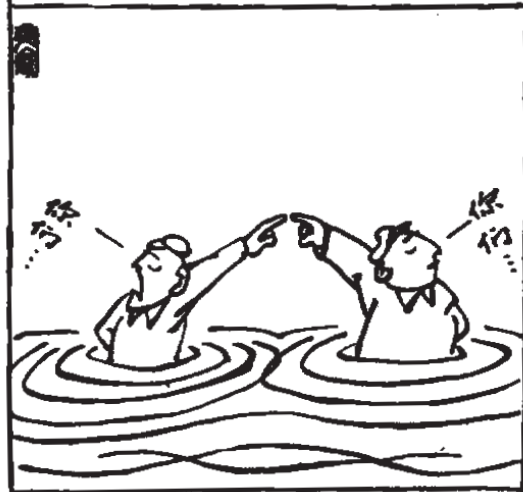
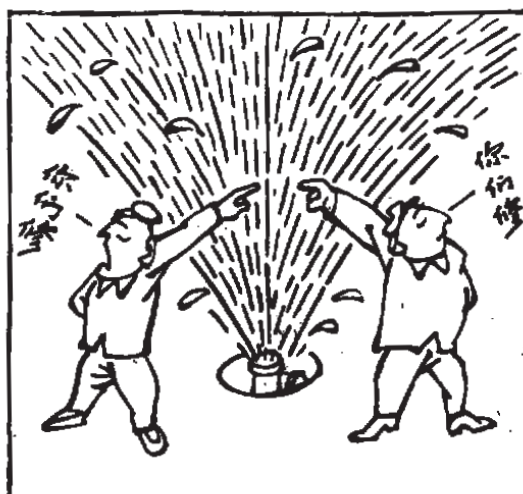
123



禍不单行

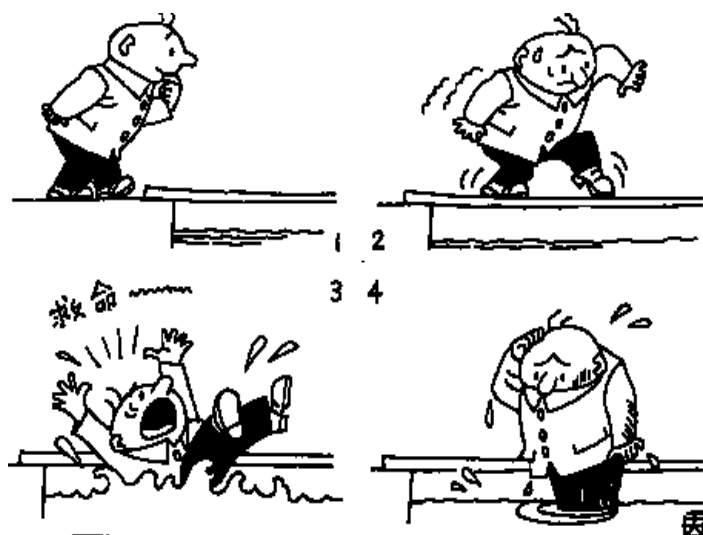
怪蛇夫

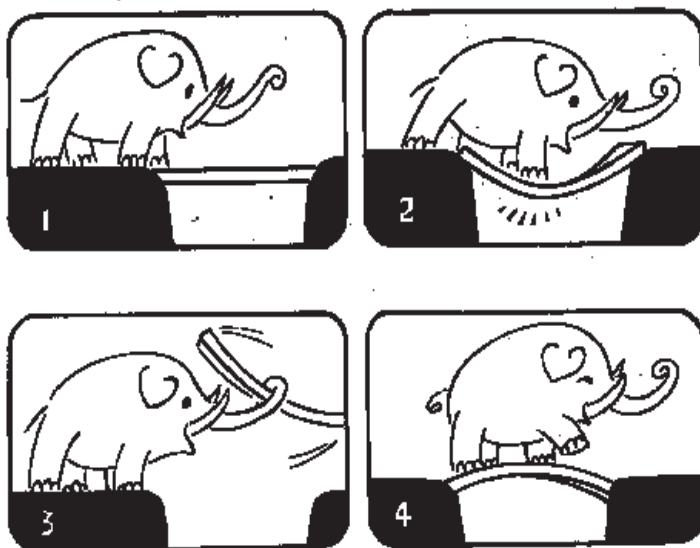






“照这种速度，什么时候才能完成任务！”





Tankönyvi illusztrációk

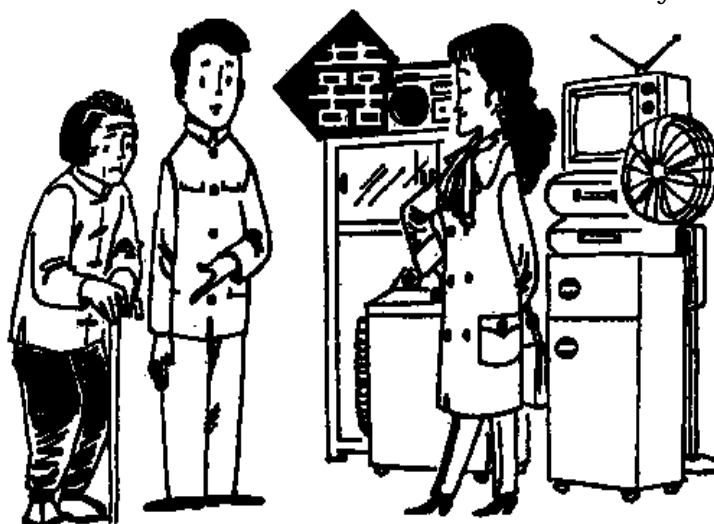
Változatos repi-ajándékok





Miben menjek cipőt venni?

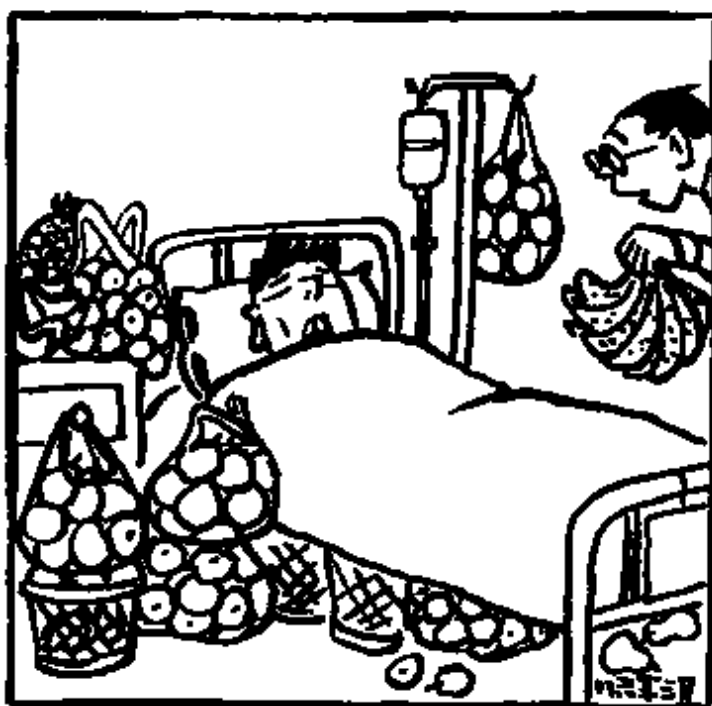
Hozományok





Ha pénzed van, elvesztheted az arcod
Sok a jóból

129

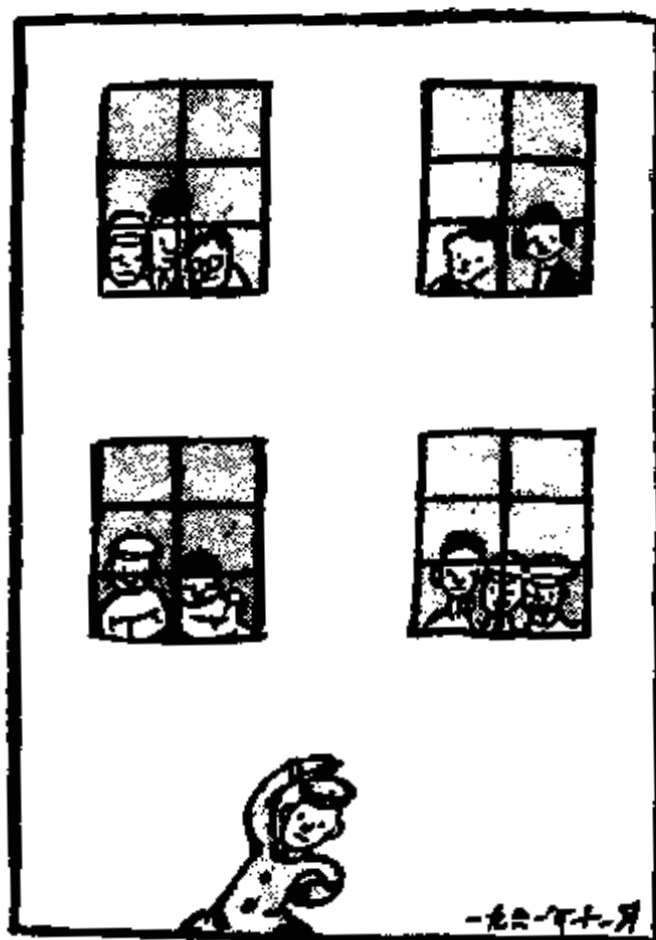




Változnak az idők

Nézzük együtt, hogy tornázo!

130





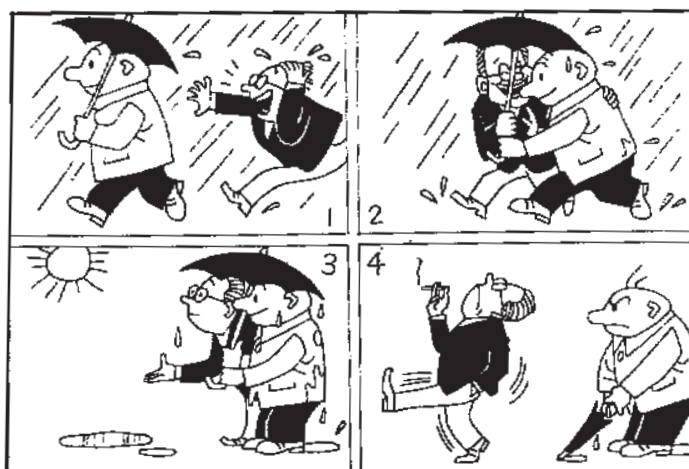
Probléma a sarokban

131

Könyvespolcom







Tartós barátság

Átvitel



TARTALOM

Előszó (helyett)	5
A Mosoly Ország	7
Szolgáltatva lenni	13
A túlnépesedés és az Egyke	29
A selejt bosszúja	37
Tervgazdálkodás	41
Tiszta Kína	53
A Hosszú Élet titka	61
Protekció nélkül	67
Kínánkívüliek	71
Ezek nem politikai viccek	79
Kilógni tilos!	85
Közlekedjünk okosan!	91
A Köz tulajdona	99
Lehet egy értekezlettel több?	103
Működik a média	111
(Nemcsak) kínai szokások	115

Kiadta a Terebess Kiadó Budapesten, 1999-ben
A kötetet tervezte és a kiadásért felel: Terebess Gábor
Műszaki szerkesztő: Bozzay Kristóf
Készült a Szegedi Kossuth Nyomda Kft. üzemében
ISBN 963 9147 22 2
TE 70